



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

18. juuni 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2011/C 178/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6228 – Vivendi/SFR) ⁽¹⁾	1
2011/C 178/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6186 – Advent/Towergate Businesses) ⁽¹⁾	1
2011/C 178/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6219 – Advent International Corporation/Provimi Pet Food Business) ⁽¹⁾	2
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2011/C 178/04	Euro vahetuskurss	3

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2011/C 178/05	Komisjoni teatis teemal Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/48/EÜ mänguasjade ohutuse kohta ⁽¹⁾ (<i>Direktiivikohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine</i>)	4

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 178/06	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ⁽¹⁾	6
---------------	--	---

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 178/07	Riigiabi – Ungari – Riigiabi C 37/10 (ex NN 64/10) – Ettevõtja FHB rekapiitalseerimine – Ametliku uurimismenetluse algatamise otsus – Kutse märkuste esitamiseks vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikele 2 ⁽¹⁾	7
2011/C 178/08	Otsus nr 165, 18. märts 2011, millega avatakse pakkumismenetlus seoses maapõuevarade seaduse artikli 2 lõike 1 punktis 3 määratletud maapõuevarade nafta ja maagaasi geoloogilise luure ja uurimisega maatükil „Plokk 3 Car Kalojan”, mis asub Ruse, Razgradi, Silistra, Šumeni, Tãrgovište ja Veliko Tãrnovo piirkonnas, ning millega teatatakse, et load antakse pakkumismenetluse alusel	22
2011/C 178/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6283 – Valero/Chevron) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	25
2011/C 178/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6207 – Gestamp/TKMF) ⁽¹⁾	26
2011/C 178/11	Madalmaade Kuningriigi majandus-, põllumajandus- ja innovatsiooniministri teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2	27



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6228 – Vivendi/SFR)**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 178/01)

9. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6228 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6186 – Advent/Towergate Businesses)**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 178/02)

30. mail 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6186 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6219 – Advent International Corporation/Provimi Pet Food Business)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 178/03)

23. mail 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6219 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

17. juuni 2011

(2011/C 178/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4270	AUD	Austraalia dollar	1,3440
JPY	Jaapani jeen	114,71	CAD	Kanada dollar	1,3967
DKK	Taani kroon	7,4592	HKD	Hongkongi dollar	11,1246
GBP	Inglise nael	0,88260	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7650
SEK	Rootsi kroon	9,1887	SGD	Singapuri dollar	1,7621
CHF	Šveitsi frank	1,2103	KRW	Korea won	1 553,37
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6954
NOK	Norra kroon	7,8695	CNY	Hiina jüaan	9,2363
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4063
CZK	Tšehhi kroon	24,130	IDR	Indoneesia ruupia	12 267,05
HUF	Ungari forint	267,66	MYR	Malaisia ringit	4,3252
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	62,426
LVL	Läti latt	0,7093	RUB	Vene rubla	40,0605
PLN	Poola zlott	3,9729	THB	Tai baht	43,638
RON	Rumeenia leu	4,2270	BRL	Brasiilia reaal	2,2840
TRY	Türgi liir	2,2779	MXN	Mehhiko peeso	16,9806
			INR	India ruupia	64,0260

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

Komisjoni teatis teemal Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/48/EÜ mänguasjade ohutuse kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivikohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

(2011/C 178/05)

ESO ⁽¹⁾	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Esmakordne avaldamine EÜT/ELT	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 71-1:2011 Mänguasjade ohutus. Osa 1: Mehaanilised ja füüsilised omadused	Esmakordne avaldamine		

⁽¹⁾ Euroopa standardiorganisatsioonid:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel +32 25500811, faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>);
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel +32 25196871, faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>);
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, tel +33 492944200, faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

Märkus 1: Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

Märkus 2.1: Uue (või muudetud) standardi reguleerimisala on samasugune nagu asendataval standardil. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

Märkus 2.2: Uue standardi reguleerimisala on ulatuslikum kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

Märkus 2.3: Uue standardi reguleerimisala on kitsam kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse (osaliselt) asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega uue standardi reguleerimisalasse kuuluvate toodete puhul. See ei mõjuta vastavuseeldust direktiivi oluliste nõuetega nende toodete puhul, mis kuuluvad (osaliselt) asendatava standardi reguleerimisalasse, kuid ei kuulu uue standardi reguleerimisalasse.

Märkus 3: Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard (veerg 3) koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

MÄRKUS:

- Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) lisas.
- Euroopa standardiorganisatsioonid võtavad ühtlustatud standardid vastu inglise keeles (Euroopa Standardikomitee ja Euroopa Elektrotehnika Standardikomitee avaldavad ka prantsuse ja saksa keeles). Seejärel tõlgivad riiklikud standardiasutused ühtlustatud standardite pealkirjad kõikidesse nõutavatesse Euroopa Liidu ametlikes keeltesse. Euroopa Komisjon ei vastuta Euroopa Liidu Teatajas avaldamiseks esitatud pealkirjade õigsuse eest.
- Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.

-
- Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.
 - Põhjalikumat teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt
http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm
-

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5

Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 178/06)

Liikmesriik	Prantsusmaa
Lennuliin	Strasbourg–Kopenhaagen
Lepingu kehtivusaeg	2.1.2012–30.3.2013
Taotluste ja pakkumiste esitamise tähtaeg	Taotlused ja pakkumised: 31.8.2011, enne kella 15.00 kohaliku aja järgi
Aadress, millelt on võimalik saada pakkumiskutse teksti ning pakkumismenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Ministère des affaires étrangères et européennes Direction générale de l'administration et de la modernisation Direction des affaires financières Bureau des interventions — DGA/DAF/1/INT 27 rue de la Convention CS 91533 75732 Paris Cedex 15 FRANCE Mme Laurence TCHOULFAYAN Bureau des interventions — DGA/DAF/1/INT Tel +33 0143176642 E-post: laurence.tchoulyfayan@diplomatie.gouv.fr

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

RIIGIABI – UNGARI

Riigiabi C 37/10 (ex NN 64/10) – Ettevõtja FHB rekapitaliseerimine

Ametliku uurimismenetluse algatamise otsus

Kutse märkuste esitamiseks vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikele 2

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 178/07)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentses keeles 24. jaanuaril 2011 esitatud kirjas teatas komisjon Ungari ametiasutustele oma otsusest algatada ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikega 2 ette nähtud menetlus seoses eespool nimetatud meetmega.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused meetme kohta, mille suhtes komisjon algatab menetluse, ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele järgneva kirja avaldamisest järgmisel aadressil:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22961242

Märkused edastatakse Ungari ametiasutustele. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades taotluse põhjused.

KOKKUVÕTE

I. MENETLUS

- (1) 31. märtsil 2009 rekapitaliseerisid Ungari ametiasutused ettevõtja FHB. Komisjoni teabenõudele vastates väitis Ungari, et abi anti kooskõlas Ungari tagatis- ja rekapitaliseerimiskavaga, mille komisjon oli heaks kiitnud⁽¹⁾. Jaanuaris 2010 esitas Ungari ettevõtja FHB ümberkorraldamiskava projekti. Ajakohastatud kava esitati septembris

2010. Veebruaris 2010 maksis FHB riigikapitali tagasi. 28. oktoobril 2010 leppis FHB riigiga kokku, et ta maksab kapitalisüsti eest hüvitist.

II. ASJAOLUD

- (2) FHB on 1997. aastal asutatud Ungari hüpoteegipank. 2006. aastal otsustas FHB laiendada pangandustegevust ja harukontorite võrgustikku, et suurendada rahastamis- ja tegevusbaasi jaeturule sisenemisega. 2007. aastal vähendati riigi osalust ettevõtjas 4 %ni. FHB peamine tegevus toimub hüpoteegiga tagatud võlakirjade turul, kus tal oli 2009. aastal 23 %ga suuruselt teine turuosaga 74 % turuosaga ettevõtja OTP järel. Jaehüpoteeklaenudes on FHB turuosaga

⁽¹⁾ ELT C 147, 27.6.2009, lk 2.

4,7 % ja jaehoiustes 0,4 %. 2008. aasta lõpus oli FHB bilansimaht kokku umbes 2,58 miljardit eurot ⁽¹⁾. 2008. aastal teenis FHB umbes 25 miljonit eurot kasumit ja 2009. aastal umbes 26,5 miljonit eurot kasumit.

(3) FHB suhtes kohaldati kahte abimeedet. Ettevõtjale anti umbes 120 miljardi Ungari forint (436 miljoni euro) suurune laen kooskõlas Ungari likviidsuse toetamise kavaga, mille komisjoni on heaks kiitnud ⁽²⁾.

(4) FHB sai ka 30 miljardi Ungari forint (umbes 100 miljoni EUR) suuruse kapitalisüsti. Usaldusväärsed pangad maksavad selle kapitalisüsti eest Ungari tagatis- ja rekapi-taliseerimiskava alusel hüvitist umbes 10,5 % aastas. Veebruaris 2010 maksis FHB kapitali tagasi ilma selle pealt hüvitist maksmata. Lõpuks oktoobris 2010 makstud hüvitis oli umbes 4 % aastas.

(5) Tagatis- ja rekapi-taliseerimiskava alusel tuleb komisjoni meetmest enne selle rakendamist teavitada, kui rekapi-taliseerimine ületab 2 % panga riskiga kaalutud varadest. FHB puhul ületaski rekapi-taliseerimine nimetatud määra. Kui komisjon ei nõustu panga pidamisega põhimõtteliselt usaldusväärseks, tuleb hüvitist suurendada, et võtta arvesse suuremat riski, ja ümberkorraldamiskava tuleb esitada kuue kuu jooksul alates rekapi-taliseerimisest. Ungari ei teavitanud komisjoni meetme rakendamisest ette.

(6) Ümberkorralduskava hõlmab aastaid 2010–2014 ja selle kohaselt püüab FHB parandada likviidsust, rahastamise jaotust, portfelli kvaliteeti ja kasumlikkust, et tagada pikaajaline elujõulisus. Selleks kavatakse FHB keskenduda [...] ^(*). Portfelli kvaliteediga seoses kavatakse FHB hoida olemasoleva laenuportfelli kvaliteeti, rakendades eri kavasad klientide toetamiseks. FHB väidab, et krediidiriski vähendamiseks on ta kehtestanud ranged laenuandmise nõuded ja lõpetanud laenude andmise Šveitsi frankides. Laenutegevus on suunatud kodulaenudele ja [...]. Kavaga eeldatakse, et sissetulekute mitmekesistamisest ja kulutõhususest (sealhulgas mitmest kulude kärpimisest kavast) saavad kasumlikkuse peamised allikad.

(7) Pank kohustub tagama, et panga juhtkond ei suurenda oma lisatasusid ega preemiaid reaalhindades 2008. aastaga

võrreldes. Pank ei maksnud 2010. aastal dividende ja kohustus pakkuma aktsionäridele [...].

(8) Juunis 2010 otsustas FHB osta ettevõtja Allianz Bank ja kirjutada alla 20aastasele eksklusiivsele strateegilisele koostöölepingule ettevõtjaga Allianz Hungaria Insurance. Ettevõtja Allianz Bank ostmise tulemusel peaks FHB harukontorite võrgustik ületama 70 harukontorit. Seda tehingut ei ole aga FHB finantsprognosis arvesse võetud.

III. HINNANG

(9) Komisjon on seisukohal, et kapitalisüsti ei tehtud kooskõlas tagatis- ja rekapi-taliseerimiskavaga ja et see on ebaseaduslik abi. Makstud hüvitis jäi oluliselt alla kavas usaldusväärsetele pankadele seatud hüvitisest. Kapitalisüst ületas märkimisväärselt piirmäära, milleks oli 2 % riskiga kaalutud varadest, ja komisjonile ei teatatud rekapi-taliseerimisest. Komisjonil on tõsiseid kahtlusi selles, et panka oleks saanud meetme kohaldamise ajal põhimõtteliselt usaldusväärseks pidada. Seepärast tekkis komisjonil kahtlusi ettevõtjale FHB antud abi siseturuga kokkusobivuse kohta.

(10) Seoses Ungari poolt septembris 2010 esitatud ümberkorralduskavaga on komisjonil tekkinud järgmised kahtlused selle kokkusobivuses ELi riigiabi eeskirjadega.

(11) Seoses ümberkorralduskava suutlikkusega taastada FHB pikaajaline elujõulisus kahtleb komisjon teatavate kavas püstitatud eelduste mõistlikkuses ja palub seetõttu Ungari ametiasutustel esitada eelduste toetuseks lisateavet ning arvestada finantsprognosis tehingut ettevõtjaga Allianz. Lisaks kahtleb komisjon panga pikaajalise elujõulisuse tagamises, sest pank on tugevalt seotud hulgirahastamisega.

(12) Komisjon kahtleb ka selles, kas riigile kapitalisüsti eest makstud hüvitis on piisav, et pank saaks ümberkorraldamisse piisava omapanuse anda. FHB maksis vaid 4 % suuruse hüvitise, kuigi kavakohane hüvitis usaldusväärsetele pankadele on umbes 10,5 % ja raskustes pankadele veelgi kõrgem. Peale selle tekitab ettevõtja Allianz Bank ostmise ja koostööleping ettevõtjaga Allianz Hungaria Insurance kahtlusi selles, et ümberkorraldamiskulud piirdusid minimaalse vajaliku summaga.

⁽¹⁾ Võttes arvesse, et euro = 266,7 Ungari forint (seisuga 31. detsember 2008).

⁽²⁾ ELT C 47, 25.2.2010, lk 16.

^(*) Konfidentsiaalne teave.

(13) Komisjoni arvates on jäänud tõendamata ka see, et ettevõtjale FHB antud abiga kaasnevat konkurentsimoonestust piiramiseks oleks võetud piisavaid meetmeid, eriti arvestades laienemisstrateegiat, hiljutisi ostusid ja riigikapitalilt makstud ebapiisavat hüvitist.

KIRJA TEKST

„A Bizottság tájékoztatja a magyar hatóságokat, hogy az Önök által a fenti intézkedésre vonatkozóan benyújtott információk vizsgálatát követően úgy határozott, hogy a magyar hatóságok által 2009. március 31-én az FHB-nek nyújtott állami tőkejutatásra vonatkozóan megindítja az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: az EUMSZ) 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást. A Bizottságnak kétségei vannak azzal kapcsolatban, hogy a támogatási intézkedés összeegyeztethető-e a belső piaccal »A pénzüzetek feltőkésítése a jelenlegi pénzügyi válságban: a támogatás szükséges minimális szintre történő korlátozása és az indokolatlan versenytorzulás kiküszöbölését célzó biztosítékok« című bizottsági közlemény⁽¹⁾ (a továbbiakban: a feltőkésítési közlemény) és »A pénzügyi szektor életképességének helyreállítása és a jelenlegi válságban hozott szerkezetátalakítási intézkedések értékelése az állami támogatási szabályok alapján« című bizottsági közlemény⁽²⁾ (a továbbiakban: a szerkezetátalakítási közlemény) értelmében.

1. ELJÁRÁS

- (1) A magyar hatóságok 2009. március 31-én határoztak az FHB Jelzálogbank Nyrt. (a továbbiakban: az FHB vagy a bank) feltőkésítéséről.
- (2) A Bizottság 2009. április 3-i, május 13-i, július 14-i és szeptember 11-i levelében további információkat kért a magyar hatóságoktól a feltőkésítés feltételeire vonatkozóan. Magyarország 2009. április 24-i, június 2-i, augusztus 12-i és október 9-i levelében válaszolt.
- (3) 2009. október 15-i levelükben a magyar hatóságok beleegyeztek abba, hogy az ügyben angolul folyjon a levelezés.
- (4) Mivel a Bizottságnak kétségei voltak afelől, hogy a bank helyzete a feltőkésítés időpontjában stabil volt-e, a Bizottság 2009. október 19-én arra kérte Magyarországot, hogy a szerkezetátalakítási közlemény értelmében nyújtson be szerkezetátalakítási tervet az FHB-re vonatkozóan. Magyarország 2009. október 12-én és 19-én további információkat nyújtott be.
- (5) 2009. december 11-én találkozóra került sor a Pénzügyminisztérium, az FHB és a bizottsági szolgálatok képviselői között.
- (6) 2010. január 26-án Magyarország benyújtotta az FHB előzetes szerkezetátalakítási tervét.
- (7) 2010. március 8-án telefonkonferenciát tartottak a magyar hatóságok, a bank és a bizottsági szolgálatok képviselői.

(8) Magyarország 2010. március 24-i és 25-i levelében további információkat küldött. A 2010. április 21-ére tervezett közgyűlést követően, amelyen az FHB-nek az állam által nyújtott tőkeemelésért fizetendő ellenszolgáltatásról kellett határoznia, a Bizottság 2010. április 22-i levelében kért újabb információkat.

(9) Magyarország pénzügyminisztere 2010. március 24-i és április 29-i levelében további információkat küldött az FHB vonatkozásában, amire a versenypolitikáért felelős biztos 2010. április 13-án válaszolt levélben.

(10) A Bizottság 2010. június 2-án és október 1-jén ismét információt kért. A magyar hatóságok 2010. május 6-án és június 11-én további információkat nyújtottak be. 2010. június 15-én Magyarország módosított szerkezetátalakítási tervet nyújtott be – ennek helyébe később, 2010. szeptember 30-án egy újabb módosított tervet nyújtott be –, 2010. június 18-án, július 28-án és október 5-én pedig további információkat küldött. 2010. október 29-i levelében arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy az FHB ellenszolgáltatást fizetett a feltőkésítésért.

(11) A Bizottság 2010. december 16-án úgy határozott, hogy az FHB javára hozott vonatkozó intézkedések tekintetében megindítja az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdésében foglalt eljárást. A magyar hatóságok ezt követően a határozat módosítását kérték, mivel annak egyes részei tévesek voltak és már nem feleltek meg a valóságnak.

(12) Ennek orvoslására a határozat módosításra került. A jelen határozat így a 2010. december 16-i határozat (C(2010) 9316) helyébe lép és azt hatályon kívül helyezi.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

2.1. A kedvezményezett

- (13) Az FHB-t az állam hozta létre 1997-ben, majd fokozatosan értékesítette a bankban lévő részesedését. 2003-ban az FHB-t bevezették a Budapesti Értéktőzsdére, 2007 augusztusában pedig az állam alig 4%-ra csökkentette többségi részesedését.
- (14) Az FHB-t jelzálogbankként alapították, a jelzáloglevelek használatának ösztönzése céljával. A jelzáloglevelek maximális biztonsága érdekében szigorú szabályok korlátozták tevékenységét, biztosítékot, valamint speciális felügyeletet írtak elő. Kezdetben az FHB csak hosszú lejáratú jelzáloghiteleket és az ilyen hiteleket fedező garanciát nyújthatott, valamint származtatott ügyleteket köthetett a jelzálog-hitelezési tevékenység kockázatának fedezésére. Hitelezési tevékenységét elsősorban jelzáloglevelek révén finanszírozta. A bank más bankok jelzáloghiteleit is refinanszírozta.
- (15) 2006-ban a bank új stratégiai tervet készített banki tevékenységének és bankfiók-hálózatának bővítése, ezen keresztül pedig a finanszírozási és működési bázis növelése érdekében, és az FHB Kereskedelmi Bank Zrt. révén belépett a lakossági piacra. Rövidesen többféle lakossági

⁽¹⁾ HL C 10., 2009.1.15., 2. o.

⁽²⁾ HL C 195., 2009.8.19., 9. o.

és vállalati hitelezési terméket értékesített, és folyó- és betétszámlavezetést, valamint kártyás szolgáltatásokat is bevezetett, növelve ezáltal a kötelezettségi oldalon nyújtott termékeinek kínálatát.

- (16) Az FHB bankcsoport az FHB Jelzálogbank Nyrt.-n, az anyavállalaton felül a következő kizárólagos tulajdonú leányvállalatokból áll: FHB Kereskedelmi Bank Zrt., FHB Szolgáltató Zrt., FHB Ingatlan Zrt. és FHB Életjáradék Zrt. Elsősorban a jelzáloglevél-piacon tevékeny, ahol 23 % a részesedése (2009-es adat), amellyel második a magyar bankpiacot uraló OTP (74 %) mögött. A lakossági jelzálog-hitelezésnél 4,6 %, a lakossági betétszámlák terén pedig 0,6 % a részesedése.
- (17) 2008 végén az FHB összesített mérlege 689 512 millió HUF (2,58 milliárd EUR) volt ⁽¹⁾. Nyerésege 2008-ban 6,683 milliárd HUF (25 millió EUR), 2009-ben [7–8] (*) milliárd HUF ([26–30] millió EUR) volt.
- (18) Az FHB tőke megfelelési mutatója (CAR) 2008 végén 12 %-ot tett ki. A Magyarország által benyújtott előzetes adatok szerint az állami tőkejuttatás 2009 végére 16,9 %-ra, 2010 végére pedig 17 % fölé emelte volna a bank tőke megfelelési mutatóját.

2.2. Háttér

- (19) A tagállamok közül Magyarországot különösen súlyosan érintette a válság. Az évekig tartó túlzott kormányzati költségek, valamint a hitelekre alapozott építési és fogyasztási láz eredményeként a gazdaságban már a válság kitörése előtt súlyos egyensúlytalanságok alakultak ki. Az euróban és svájci frankban felvett lakossági jelzálogkölcsönök dominanciája és a külső finanszírozástól való folyamatos függés következtében az ország és a bankszektor kifejezetten érzékennyé vált a forint árfolyam-ingadozásaira. A forint árfolyama a válság alatt jelentősen gyengült.
- (20) A pénzügyi válság olyan mértékben érintette az országot, hogy a pénzügyi piacok megnyugtatására 2008 novemberében hitelt kellett felvennie az IMF-től és az EU-tól.
- (21) A magyar gazdaság válság okozta komoly zavarainak megoldása érdekében a magyar kormány több intézkedést hozott a pénzügyi szektor támogatására, amelyeket részben az IMF, az EU és a Világbank közös csomagjából finanszírozott. Ezek között az intézkedések között szerepelt egy likviditásnövelő program, valamint egy garanciavállalási és feltőkésítési program.
- (22) Az államháztartásról szóló törvényben foglalt likviditásnövelő program (a továbbiakban: likviditási program) likviditási hitelt biztosít a pénzintézeteknek. A programot a Bizottság 2009. január 14-én jóváhagyta ⁽²⁾.
- (23) A magyarországi bankrendszert támogató programot (a továbbiakban: a garanciavállalási és feltőkésítési program)
- a Bizottság 2009. február 12-i határozatával hagyta jóvá ⁽³⁾. A program keretében a magyar állam 2009. március 31-ig alapvető tőkének minősülő elsőbbségi részvényeket szerezhethet a bankokban.
- (24) A garanciavállalási és feltőkésítési program értelmében, ha a feltőkésítés értéke meghaladja a kockázattal súlyozott eszközök 2 %-át, akkor a magyar hatóságok előbb értesítik a Bizottságot, és részletes elemzést készítenek arról, hogy véleményük szerint a szóban forgó bank helyzete tekintendő mégis alapvetően stabilnak. Ha a Bizottság nem fogadja el a hatósági értékelést, amely szerint a bank alapvetően stabil helyzetben van, a feltőkésítésre még mindig sor kerülhet, az ellenszolgáltatást azonban a magasabb kockázatra tekintettel növelni kell, a feltőkésítést követő hat hónapon belül pedig szerkezetátalakítási tervet kell benyújtani.

2.3. Az intézkedések

2.3.1. Hitel

- (25) A bank közép-távú állami hitelt kapott a likviditási program keretében. A magyar állam és az FHB közötti hitelmegállapodást 2009. március 25-én írták alá összesen 120 milliárd HUF (400 millió EUR) értékben. A hitel lejárat dátuma 2012. november 11. A hitelösszeg a következőképpen oszlik meg:
- 1. részlet (folyósítás 2009. április 1-jén): 200 millió EUR.
 - 2. részlet (folyósítás 2009. április 30-án): 200 millió EUR.
- (26) A hiteldíj a következő összegek közül a magasabbik: i. IMF SDR-kamatláb + 345 bázispont; ii. 12 hónapos IBOR + 100 bázispont + 123,5 bázispont. A második esetben a 12 hónapos IBOR + 100 bázispont az állami finanszírozási költségeket, a 123,5 bázispont a támogatott pénzintézet hitelkockázatát tartalmazza ⁽⁴⁾.
- (27) Az állami hitel visszafizetése 2011. február 11-én indul, a visszafizetés [...] részletben történik. Az utolsó részlet kifizetésére 2012. november 11-én kerül sor.

2.3.2. Tőkejuttatás

- (28) Az FHB 2009. március 31-én 30 milliárd HUF (megközelítőleg 100 millió EUR) tőkeemelésben részesült, újonnan kibocsátott osztalékelsőbbségi részvények, illetve egy szavazatselsőbbségi részvény révén. Magyarország kezdetben arra hivatkozott, hogy a feltőkésítés a garanciavállalási és feltőkésítési program alapján történt.
- (29) A feltőkésítési megállapodás rögzítette az állami részvényekre fizetendő ellenszolgáltatás kiszámítását. A megállapodás időpontjában a számítás alapján az ellenszolgáltatás 10,49 % lett volna, ami megfelelt volna a garanciavállalási és feltőkésítési programban meghatározott, alapvetően stabil bankokra vonatkozó, osztalék formájában fizetendő kulcsnak.

⁽¹⁾ A 2008. december 31-i árfolyammal számolva (1 EUR = 266,7 HUF).

(*) Bizalmas információ.

⁽²⁾ HL C 47., 2010.2.25., 16. o.

⁽³⁾ HL C 147., 2009.6.27., 2. o.

⁽⁴⁾ A 2009. március 25-én nyújtott euróhitel esetében a fizetendő kamatláb például 4,088 % lenne (1,853 % 12 hónapos Euribor plusz 1,00 % plusz 1,235 %).

- (30) A feltőkésítés összege az FHB kockázattal súlyozott eszközeinek 9 %-át tette ki. Mivel az intézkedést a végrehajtás előtt nem jelentették be a Bizottságnak, a Bizottságnak nem volt alkalma megvizsgálni, hogy a bank helyzete alapvetően stabil volt-e. A garanciavállalási és feltőkésítési program alapján, ha a kedvezményezett helyzete nem stabil, akkor szerkezetátalakítási tervet kell benyújtani, az ellenszolgáltatásnak pedig tükröznie kell a bank alapvetően nem stabil helyzetét, azaz magasabbnak kell lennie, mint egy alapvetően stabil bank esetében.
- (31) 2010. február 19-én a bank felhasználta a magyar állam osztalékelsőbbségi részvényeire vonatkozó vételi jogát, és névértéken visszavásárolta a teljes összeget az államtól. Ily módon – az állami tőkejuttatást követő 12 hónapon belül – a tőkeemelés teljes összegét visszafizették az államnak.
- (32) A visszavásárlás során az állam nem kapott ellenszolgáltatást. A bank úgy érvelt, hogy az állam tulajdonában lévő osztalékelsőbbségi részvényekre nem kell automatikusan osztalékot fizetni, az elsőbbségi részvény csak azt jelenti, hogy a bank ezek után előbb fizet osztalékot, mint a törzsrészvények után. Tekintettel arra, hogy a törzsrészvények tulajdonosai a szóban forgó időszakban (amíg az állam osztalékelsőbbségi részvényekkel rendelkezett) nem kaptak osztalékot, a bank szerint nem kötelesek elsőbbségi osztalékot fizetni. Az FHB azzal érvelt továbbá, hogy a 2009-es osztalékfizetés megállapításának időpontjában az állam már nem rendelkezett osztalékelsőbbségi részvényekkel, mivel azokat még a megállapítás előtt visszavásárolták.
- (33) A 2010. augusztus 21-én hatályba lépett CX. Törvény révén Magyarország módosította a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről szóló 2008. évi CIV. Törvényt (a stabilizációs törvényt), amellyel visszamenőleges hatállyal jogalapot teremtett a magyar állam számára ahhoz, hogy az az FHB-től ellenszolgáltatást követeljen a tőkeemelésért akkor is, ha a magyar állam az osztalékfizetésről döntő közgyűlés időpontjában már nem volt részvényes.
- (34) 2010. október 28-án a magyar állam és az FHB megállapodást írt alá arról, hogy az FHB 890 millió HUF ellenszolgáltatást, valamint 11 726 786 HUF késedelmi kamatot fizet az államnak az állami tőkejuttatásért.
- (35) Az ellenszolgáltatás értékét állítólag a likviditási program feltételeinek megfelelően határozták meg. A magyar hatóságok érvelése szerint a feltőkésítést ugyanabból a forrásból finanszírozták, mint a likviditási hitelt, ezért a tőkeemelésért fizetendő ellenszolgáltatásnak meg kell egyeznie a likviditásnövelésért fizetendő ellenszolgáltatással. Az FHB csak 2009. május 6-án jutott a tőkéhez, amelyet 2010. február 19-én visszafizetett. Végül ugyanazt a kamatlábat alkalmazták, mint a 400 millió EUR összegű hitel esetében. A Magyarország által benyújtott információk szerint az átlagos havi kamatláb 3,79 % és 4,08 % között volt. A tényleges összeget hetekre lebontva számították ki.
- (36) A késedelmi kamatot a Bizottság által közzétett 5,97 %-os magyar referencia-kamatláb 100 bázisponttal történő növelésével számították ki⁽¹⁾. A késedelmi kamatot a stabilizációs törvényt módosító jogszabály hatálybalépése, azaz 2010. augusztus 21-e (magyarázat a (33) preambulumbekzdésben) és a megállapodás aláírása, azaz 2010. október 28-a közötti időszakra számították.

2.4. A 2010. szeptember 30-án benyújtott, módosított szerkezetátalakítási terv

- (37) 2010. szeptember 30-án Magyarország benyújtotta az FHB módosított szerkezetátalakítási tervét. Az FHB a Bizottságnak benyújtott dokumentumokban jelezte, hogy a szerkezetátalakítási tervet az Igazgatóság nem írta alá és nem hagyta jóvá hivatalosan. Következésképpen a 2011–2014-re szóló adatok csak a pénzügyi kimutatások és a tőkemegfelelési mutató számításai alapján készített becslések. A tervben az FHB azt is jelezte, hogy új hosszú távú stratégiáját csak az Allianz Bankkal létrejövő integráció részeként tervezi elkészíteni.
- (38) A módosított szerkezetátalakítási terv fő elemei a következők.

2.4.1. A nehézségek okai

- (39) Az FHB szerkezetátalakítási terve szerint az FHB-nek nem voltak nehézségei: a tőkeemelésre csak az előrejelzések miatt volt szükség, a bank likviditásával és fizetőképességével nem voltak problémák. A 2009-es előrejelzés azt mutatta, hogy a bank fizetőképességének megőrzése és a teljes bankszektort terhelő környezeti stressz kezelése érdekében tőkeemelésre van szükség. Az 1. táblázat a feltételezett lehetséges forgatókönyveket mutatja be (összehasonlításképpen szerepelnek benne a 2009. évi tényleges helyzetet bemutató adatok is).

1. táblázat

A feltőkésítés előtt (2009 elején) készített előrejelzések

Változó	Alapeset	Optimista eset	Legrosszabb eset	2009. évi tényleges
Magyar GDP csökkenése	- 3,5 %	- 1,5 %	- 5,0 %	- 7,2 %
Átlagos EUR/HUF árfolyam, 2009	320 HUF	265 HUF	340 HUF	280 HUF
Átlagos CHF/HUF árfolyam, 2009	220 HUF	170 HUF	242 HUF	186 HUF

⁽¹⁾ HL C 14., 2008.1.19., 6. o.

Változó	Alapeset	Optimista eset	Legrosszabb eset	2009. évi tényleges
Ingatlanárak	10 %-os csökkenés	Nincs változás	20 %-os csökkenés	5–10 %-os csökkenés
A hitelportfólió várható vesztesége a teljes kintlévő összeg százalékában	3,9 %	1,19 %	6,01 %	1,4 %

(40) A fent bemutatott feltételezések alapján, figyelembe véve a feltőkésítés és az állami hitel következményeit is, az FHB 2009 végén újabb előrejelzést készített, amelyet a 2. táblázat mutat be.

2. táblázat

Az FHB feltőkésítés előtt készített előrejelzései

	Alapeset	Optimista eset	Legrosszabb eset	Tényleges eredmények
Szavatoló tőke (millió HUF)	[40 000–50 000]	[60 000–70 000]	[30 000–40 000]	[30 000–40 000]
Kockázattal súlyozott eszközök (millió HUF)	[300 000–400 000]	[200 000–300 000]	[300 000–400 000]	[300 000–400 000]
FHB tőke megfelelési mutató	[12 % fölött]	[20 % fölött]	[10 % alatt]	[12 % fölött]

(41) A szerkezetátalakítási terv szerint az FHB-nek azért volt szüksége állami támogatásra, mert más magyar bankokkal ellentétben nem áll fölötté az eurózónában székhellyel rendelkező anyavállalat, így nem juthatott az Európai Központi Bank által rendelkezésre bocsátott olcsó forrásokhoz. Az EKB-hitelkeretek – köztük többféle repó hitelkeret – 2008 őszétől kezdve álltak rendelkezésre az eurózónában. A Magyar Nemzeti Bank 2010 elején hozott létre repó hitelkeretet, de csak a forintalapú finanszírozást könnyítette, az euróalapút nem, ami az FHB szerint rendkívül fontos lett volna a válság mélypontján.

(42) A tervben szerepelnek becslések arra vonatkozóan is, ha az FHB nem kapott volna állami támogatást, azaz a 30 milliárd HUF tőkeemelés és a 400 millió EUR-s hitel nélkül. E becslések alapján az FHB tőke megfelelési mutatója 2009-ben [13–17]-ot tett volna ki. A terv azonban nem fejt ki egyértelműen, hogyan egyeztethető össze ez a szám a – mindkét állami intézkedés hatásait figyelembe vevő – 2. táblázatban ((40) preambulumbekzdés) szereplő korábbi [10–15]-os alapszámmal. A tervből nem válik egyértelművé, hogy az előrejelzések szerint a támogatásnyújtás miért rontotta volna a bank eredményeit.

(43) Az FHB-terv szerint a bank stabil maradt: erős tőkepozícióval rendelkezett (a tőke megfelelési mutató 2009. január–februárban [10–15]-% körüli), a Moody's-tól pedig Baa3-as besorolást kapott, amely még a befektetési kategóriában található. 2010 februárjában, azaz kevesebb mint kilenc hónappal a tőkeemelés követően a bank úgy döntött, hogy visszavásárolja az állam tulajdonában lévő osztalékelsőbbbségi részvényeket.

(44) A bank úgy döntött, hogy a bank 2010-es tervezése során használt makrogazdasági előrejelzéseket és a 2010. évi pénzügyi tervben szereplő várt volumeneket, mérlegeket és kockázati információkat figyelembe véve a felülvizsgált konszolidált jelenlegi és várható tőke megfele-

lési mutató alapján visszafizeti az állami tőkét. A felülvizsgálatból azt a következtetést vonták le, hogy a pénzügyi világválság ellenére az év végi eredmények sokkal jobbák voltak, mint a magyar állammal 2009 elején a tőkeemelésről kötött megállapodás időpontjában várt eredmények.

(45) Az FHB arról adott tájékoztatást, hogy az Európai Központi Bankkal és a PSZÁF-fal együttműködve részt vett a 2010. évi uniós stressztesztben, amelyet az európai bankfelügyelők bizottsága koordinált. A stresszteszt a tőke megfelelésre összpontosított, a likviditási kockázatokot közvetlenül nem vizsgálta. A teszt eredményei alapján, mivel az FHB alapvető tőkére vonatkozó megfelelési mutatója 6 % volt, az alapvető tőkéből képzendő puffer [50 fölötti] millió EUR-t tett ki. Az eredmény a bank 2009. évi konszolidált számain alapul, azaz magában foglalja az állami tőkejuttatást is.

2.4.2. Szerkezetátalakítási terv

(46) A magyar hatóságok által benyújtott szerkezetátalakítási terv a 2010-től 2014-ig tartó időszak tekintetében egy alapesetre, továbbá egy optimista és egy legrosszabb esetre adott forgatókönyvet. A forgatókönyvek a következő változók alakulásának hatását vizsgálják: a HUF EUR-hoz és CHF-hez viszonyított árfolyama, az ingatlanárak, a portfólióveszteség és a magyar GDP.

(47) A terv célja, hogy az FHB likviditásának, finanszírozási mixének, portfólióminőségének és nyereségességének javításával biztosítsa a bank hosszú távú életképességét, amihez a következőkben felsorolt intézkedéseket veszi igénybe.

(48) Likviditási helyzetének erősítése érdekében az FHB a [...] kívánja helyezni a hangsúlyt. A forrásszerkezet átalakítása azért is szükséges, mert az újonnan kibocsátott hitelek főként [...] számára nyújtják, így általában nem alkalmasak a jelzáloglevél-fedezeti alapok céljaira.

- (49) Az ügyfélbetétek szintjének növelése céljából az FHB új típusú (például strukturált) betéteket vezetett be, és kidolgozta saját befektetési szolgáltatási üzletágát (a lakossági ügyfeleket célzó kötvénykibocsátást). Emellett 2011-től az FHB fiókhálózata is jelentősen – 50 új fiókkal – bővül, köszönhetően az Allianz Biztosítóval kötött megállapodásnak (lásd a lenti (78) preambulumbekendést); a fiókok száma így összességében meghaladja a 70-et.
- (50) Az eszközök és a források összehangolásával az FHB célja, hogy [...] meghosszabbítsa a lejáratú struktúráját. A bank [...] likviditási tartalékot kíván fenntartani.
- (51) Ami portfóliója minőségét illeti, az FHB fő üzleti célja, hogy különböző ügyféltámogató programok segítségével, a törlesztés folyamatosságára koncentráva fenntartsa a hitelportfólió jelenlegi minőségét.
- (52) A hitelkockázat csökkentése érdekében az FHB állítólag szigorú hitelezési előírásokat vezetett be, megszüntette a CHF-alapú hitelezést és központosította döntéshozatali folyamatait. Hitelezési tevékenységét a lakáshitelekre és a kkv-kre összpontosítja. A bank elsősorban a forint-hitelekre teszi a hangsúlyt, így a devizahitel-portfólió fokozatos csökkenésére számít.
- (53) A terv abból indul ki, hogy a bevételek diverzifikálása és a költséghatékonyság a nyereségesség növekedéséhez fog vezetni. Az FHB értékesítési munkatársait a díj- és jutaléktermelő termékekre (bankkártyák, folyószámlák, befektetési szolgáltatások) csoportosították át. A bank számos költségsökkentő kezdeményezést indított, karcsúsította szervezeti felépítését, létszámot csökkentett, visszafogta működési kiadásait és tőkekiadásait is.
- (54) E stratégia végrehajtása érdekében, továbbá a bank és az állam közötti megállapodásnak megfelelően az FHB

2009. május 28-án 25 milliárd HUF-fal megemelte az FHB Kereskedelmi Bank alaptőkéjét, amihez az állami tőkejuttatásból származó pénzt használta fel. Az FHB Kereskedelmi Bank saját termékeit értékesíti, ugyanakkor az FHB Jelzálogbank ügynökeként eljárva annak nevében is értékesít lakossági és vállalati hiteltermékeket. Az FHB Kereskedelmi Bank folyószámlavezetést, folyószámlahitelt, betétszámlavezetést, megtakarítási termékeket, bank- és hitelkártyákat is kínál lakossági ügyfeleknek. A benyújtott tervből kiderül, hogy az FHB Kereskedelmi Bank jelenleg 22 fiókot üzemeltet Magyarországon, fiókhálózatát bővíteni kívánja.

2.4.3. Fő feltételezések

- (55) A terv kifejti, hogy az előrejelzésekhez használt makrogazdasági mutatók az Oriens IM⁽¹⁾ előrejelzésén alapulnak, az euróvezetellel és az USD-vel kapcsolatos adatok pedig az IMF World Economic Outlook című kiadványán.

Alapeset

- (56) Az alapforgatókönyv szerint a nyereség 2011-ben és 2012-ben nőni fog, aminek alapja a gazdaság feltételezett élénkülése és a GDP 2,4 %-osra, illetve 2,7 %-osra becsült növekedése lesz. A nyereség növekedésének hajtóerejét [...]. A portfólióminőség várhatóan csak 2012-től javul majd (a nem teljesítő hitelek aránya várhatóan 2010-ben és 2011-ben éri el a csúcspontot, [6–10]%-kal, 2012-ben pedig [5–9]%-ra csökken). A költséghatékonyság és az erős költségellenőrzés feltételezhetően nem változik, a költség/jövedelem arány [40–50]%-alatt marad ezen időszakban. Az alapforgatókönyv makrogazdasági feltételezéseit a 3. táblázat, előrejelzéseit pedig a 4. táblázat foglalja össze.

1. táblázat

az alapforgatókönyv makrogazdasági feltételezései

	2009 tény	2010 előrejelzés	2011 előrejelzés	2012 előrejelzés	2013 előrejelzés	2014 előrejelzés
GDP	– 7,2 %	[0–1]%	[2–3]%	[2–3]%	[3–5]%	[3–5]%
Fogyasztói árak	4,2 %	[3–5]%	[3–5]%	[3–5]%	[3–5]%	[3–4]%
Munkanélküliség	9,2 %	[10 % fölött]	[10 % fölött]	[10 % fölött]	[10 % fölött]	[10 % alatt]
EUR/HUF	280,6	[260–280]	[260–280]	[260–280]	[260–280]	[260–280]
CHF/HUF	185,8	[180–190]	[180–190]	[180–190]	[180–190]	[180–190]
HUF alapkamat	8,4 %	[5–7]%	[5–7]%	[5–7]%	[5–7]%	[4–6]%

2. táblázat

FHB, az alapforgatókönyv előrejelzése, millió HUF

	2009 tény	2010 előrejelzés	2011 előrejelzés	2012 előrejelzés	2013 előrejelzés	2014 előrejelzés
Saját tőke	69 636	[50 000–60 000]	[60 000–70 000]	[70 000–80 000]	[80 000–90 000]	[90 000–100 000]

⁽¹⁾ Az Oriens IM nevű magánszervezet egy kizárólag a délkelet-európai régióban tevékeny magántőkealap fejlesztésével foglalkozik.

	2009 tény	2010 előrejelzés	2011 előrejelzés	2012 előrejelzés	2013 előrejelzés	2014 előrejelzés
Nyereség	868	[7 000–8 000]	[8 000–9 000]	[10 000–11 000]	[11 000 fölött]	[11 000 fölött]
Kockázattal súlyozott eszközök	349 718	[200 000–300 000]	[20 000–300 000]	[200 000–300 000]	[300 000–400 000]	[300 000–400 000]
Tőke megfelelési mutató	14,9 %	[15 % fölött]	[15–20]%	[20 % fölött]	[20 % fölött]	[20 % fölött]

- (57) Az alapesetben az FHB erőteljesebb eszköznövekedést vár 2012-re, amikor a gazdaság lendületét már a munkanélküliségi ráta kismértékű csökkenése is jelezni fogja. Az eszköznövekedést a lakossági jelzáloghitelek és a kkv-eknek nyújtott hitelek állománynövekedése vezérli majd. Ezeket az eredményeket a forintalapú hitelezés felfuttatásával kívánják elérni, amely a bank erős márkájára alapulna, illetve az újonnan bevezetett eszközök (strukturált finanszírozás, befektetési szolgáltatási üzletág) révén növekedő betétgyűjtéssel. A bank szerint a globális és a helyi feltételek javulása csökkenti a tartalékok iránti szükségletet, és így csökkenő kockázati költségekkel lehetőséget ad a hitelezés felfuttatására.
- (58) Az alapesetben a bank feltételezi, hogy refinanszírozási hitelportfóliója fokozatosan csökkenni fog, mivel jelentősebb volumenű új hitelkihelyezés nem várható. Az új lakossági jelzáloghitelek feltételezett volumene az új folyósítások megcélzott piaci részesedésén alapul, a bankszektor főösszegét a makroszintű előrejelzésből származtatták. Az új folyósítások várt piaci részesedése a 2009. évi [1–3]%-ról 2014-ig [5 % fölé] nő. A bank folyószámlahitel- és hitelkártya-állományára vonatkozó előrejelzések a folyószámlák penetrációs rátájának várt növekedésén alapulnak.
- (59) Az FHB vállalati hitel-portfóliója két fő részből áll, a strukturált finanszírozásból és a kkv-hitelekből. A strukturált finanszírozás körébe tartozik a lakóingatlanokkal kapcsolatos projektfinszírozás és a kereskedelmi ingatlanokkal kapcsolatos refinanszírozás. Ez a szegmens szorosan összefügg a makroberuházások fejlődésével (amely a GDP összetevője), így a terv 2012-től kezdve magasabb növekedési rátákat társít hozzá. Az FHB kkv-üzletágát 2008 végén indították be, 2009 folyamán erős növekedést mutatott. A bank ennek alapján a következő években erős növekedésre számít, amely a portfólió bővülésével később lelassul. A kkv-hitelek állománya makroszinten évente várhatóan [10 %-ot meghaladó mértékben] nő az előrejelzés időtárvlatában. Az FHB piaci részesedése 2014-re a feltevések szerint eléri az [5 % fölötti].
- (60) A bank lakossági betétállományát a makroszintű modellben jelezték előre (a háztartások teljes betétállománya) és a megcélzott piaci részesedésben, amely 2014 végére várhatóan [...]. A folyószámlák számának növekedése 2010-ben [70 % fölött], 2011-ben [30 % fölött], 2012-ben [30 % fölött], 2013-ban [30 % körül], 2014-ben pedig [20 % fölött] lesz.
- (61) A vállalati betétállomány várt növekedése a kkv-hitelek bővülésének felel meg. A volumen a 2009. évi 13 815 millió HUF után 2010-ben 43 %-kal, 2011-ben [30 %-ot meghaladó mértékben] nő majd, összesen [20 000–30 000] millió HUF-ra. A növekedés 2012-ben várhatóan [20 % fölött], 2013-ban [20 % körül], 2014-ben pedig [10 % fölött] lesz, az állomány nagysága pedig [40 000–50 000] millió.
- (62) Az előrejelzés alapján a jelzálog-hitelezést főként jelzáloglevelek kibocsátásával fogják finanszírozni. A [...] a rövid lejáratú kiteségeket finanszírozzák és a szükséges likviditást biztosítják a bank számára.
- (63) A tervben az FHB úgy érvel, hogy a tőkeemelés célja az FHB likviditásának biztosítása volt. Az FHB a tőkeemelés 2009 márciusában ugyanazon forrásból, csupán 6 nap eltéréssel kapott hitellel veti össze, és azt állítja, hogy a tőkeemelés révén, illetve a hitel révén szerzett likviditásnak azonosnak kell lennie, vagy csak annyiban különbözhetnek, amennyiben az a pénzügyi ellentételezéssel magyarázható. A bank ezért vállalta, hogy a magyar államnak ugyanakkora ellentételezést fizet a tőkeemelésért, mint amekkorát a magyar állam és az FHB között 2009 márciusában kötött hitelmegállapodás értelmében a hitelért fizet. A Magyarország által szolgáltatott információk alapján az így kapott átlagos havi kamatláb 3,79 % és 4,08 % közé esett; a tényleges kamatot heti alapon számították. 2009. május 6. és 2010. február 19. között ennek megfelelően 890 millió HUF kifizetésére került sor.
- (64) A fenti feltételezések alapján és az állami tőkejuttatásért fizetett 890 millió HUF összegű ellentételezést is figyelembe véve az FHB terve szerint a bank nyeresége némileg rosszabb lesz, mint a 4. táblázatban bemutatott eredmény, azonban 2013-ban és 2014-ben így is stabilan [10 milliárd HUF fölé] nő majd a 2010. évi [5–10] milliárd HUF-ról. A tőke megfelelési mutató 2010-ben várhatóan [15 % fölött], 2011-ben [15–20]%, 2012-ben [18–23]%, 2013-ban és 2014-ben pedig [18–23]%-feletti lesz majd.
- A legrosszabb esetre szóló forgatókönyv
- (65) A legrosszabb esetre szóló forgatókönyvben az egyes évek nyereségnövekménye továbbra is 10 %, de a nyereség nominális összege csupán a fele az alapforgatókönyvben szereplő összegnek. A bank szerint ez a nyereségszint erősen pesszimista, hiszen az FHB 2009-ben,

annak ellenére, hogy a kockázati költségek a 2008. évi [1 000 millió HUF alatti] [5 milliárd HUF fölé] emelkedtek, meg tudta ismételni korábbi eredményét. A pesszimista forgatókönyv ezenkívül a kockázattal súlyo-

zott eszközök éves szinten [5–8] %-os növekedésével számol. Az 5. táblázat a legrosszabb esetre szóló forgatókönyv érdekesebb makrogazdasági feltételezéseit mutatja be.

5. táblázat

a legrosszabb esetre szóló forgatókönyv makrogazdasági feltételezései

	2009 tény	2010 előrejelzés	2011 előrejelzés	2012 előrejelzés	2013 előrejelzés	2014 előrejelzés
GDP	- 7,2 %	0,3 %	0,6 %	1,3 %	1,1 %	1,1 %
Munkanélküliség	9,2 %	10,3 %	10,9 %	11,3 %	11,5 %	11,7 %
EUR/HUF	280,6	269,0	290,0	320,0	320,0	320,0
HUF alapkamat	8,4 %	5,4 %	5,8 %	8,3 %	8,5 %	8,3 %

(66) A terv legrosszabb esetre vonatkozó feltételezése szerint a lakossági jelzáloghitel-állomány növekedése alacsonyabb lesz, mivel a GDP csak mérsékelten fog nőni a tervezési időszakban. A jelzáloghitelek feltételezett penetrációja hasonló lesz az alapmodell adatahoz, így a különbséget lényegében csak a GDP alacsonyabb növekedése okozza. E feltételezés szerint az FHB az alapforgatókönyvben szereplő [5 % körülihez] képest alacsonyabb, csupán [5 % körüli] piaci részesedést ér el.

(67) A vállalati hitelek állománya a strukturált finanszírozás és a kkv-hitelek esetében mérsékelt növekedést mutat; ugyanez vonatkozik a vállalati betétek gyűjtésére is. A lakossági betétek és a lakossági bankszámlák állománya szintén alacsonyabb növekedést mutat, aminek az az oka, hogy a legrosszabb esetre vonatkozó modell alacsonyabbra becsüli a GDP növekedését és a piaci részesedést.

(68) A hitelportfólió minősége a legrosszabb esetre vonatkozó modellben várhatóan tovább romlik, aminek az oka a munkanélküliségi ráta növekedése. A terv feltételezi, hogy a visszaeső jelzálogpiac miatt magasabb fedezeti arányra lenne szükség. A nem teljesítő hitelek aránya várhatóan [5–15]%-ra nő és ott stabilizálódik. A nem teljesítő hitelekhez szükséges fedezet várhatóan [60–70]%-ra nő. A hitelportfólió minőségének romlása, a fizetőképzetlenség valószínűségének növekedése, illetve a fizetőképzetlenségből eredő veszteségek növekedése hatással lesz a kockázattal súlyozott eszközökre, amelyek így annak ellenére is meghaladják az alapeset szerinti értéket, hogy a teljes eszközállomány előreláthatóan alacsonyabb lesz.

(69) A fenti feltételezések alapján és az éves osztalékból az állami tőkejuttatásért fizetett 890 millió HUF összegű ellentételezést is figyelembe véve az FHB terve szerint a bank nyeresége 2013-ban és 2014-ben a legrosszabb esetben is [5–10] milliárd HUF fölé nő majd a 2010. évi [5–10] milliárd HUF-ról. A tőkemegfelelési mutató 2010-ben várhatóan [13 % fölé], 2011-ben [15 % fölé], 2012-ben [15–20]%, 2013-ban [15–20]%, 2014-ben pedig [15–20] % lesz majd.

Az életképesség helyreállítására vonatkozó következtetések

(70) Az FHB szerint a fenti előrejelzések egyértelműen alátámasztják, hogy az állami tőkejuttatás korai visszafizetése nem veszélyezteti a bank életképességét. Az FHB úgy látja, hogy mindez a megváltozott EUR/HUF árfolyamnak és az alapvetően módosult banki környezetnek köszönhető, amelyek mellett már nincs szükség a tőkeemelésre a nehézségek kiküszöböléséhez.

2.4.4. Tehermegosztás

Ellentételezés

(71) A 30 milliárd HUF-os tőkeemelésért az FHB végül 890 millió HUF ellentételezést és 11 726 785 HUF késedelmi kamatot fizetett. Az alkalmazott kamatláb megegyezett azzal, amit a 400 millió EUR összegű hitelért fizettek, havi átlagban 3,79 % és 4,08 % között mozgott.

Önkorlátozó intézkedések

(72) A bank vállalta, hogy igazgatósága reálértéken a 2008-as szinthez képest nem fogja növelni bónuszait és prémiumát; 2008-ban a tényleges juttatások a lehetséges maximum felét tették ki. A bank azt is vállalta, hogy részvénytulajdonosait akkor sem változtatja, ha emelkedne a részvényopciók vagy a jogosult munkavállalók száma. A bank 2010-ben nem fizetett osztalékot, és vállalta, hogy javasolni fogja részvényeseinek, hogy [...].

(73) A magyar állam és az FHB közötti tőkeemelési megállapodás értelmében az FHB nem folytat agresszív üzleti stratégiát, nem fektet be új üzleti területeken – kivéve ha azt még a megállapodás aláírása előtt (tehát 2009. március 31-ét megelőzően) hagyták jóvá, döntöttek el vagy kezdték meg –, üzleti stratégiájával vagy működésével nem torzítja a versenyt, továbbá a marketing során tartózkodik az állami támogatás említésétől.

- (74) A szerkezetátalakítás végrehajtásának felügyelete kapcsán a terv arról tájékoztat, hogy az FHB Igazgatóságának és Felügyelőbizottságának egy-egy tagját a magyar állam nevezheti ki.

2.5. Az Allianz Hungária biztosítóval kötött megállapodás

- (75) Az FHB 2010 július 2-án három jelentős szerződést kötött az Allianz Hungária biztosítóval: egy forgalmazási, egy részvényvásárlási és egy névhasználati megállapodást.
- (76) A forgalmazási megállapodás hosszú távú kizárólagos stratégiai együttműködésről is rendelkezik, és a két pénzügyi csoport banki és biztosítási, illetve egyéb jelenleg forgalmazott termékének értékesítéséről szól. A két csoport közötti hosszú távú együttműködés a tervek szerint 20 évre szól, és az ötödik év vége előtt nem lehet felmondani.
- (77) A banki együttműködés keretében az Allianz Hungária Biztosító az FHB banki, életjáradéki és ingatlanbefektetési termékeit is forgalmazná, míg a biztosítási együttműködés keretében az FHB Kereskedelmi Bank forgalmazná fiókhálózatán keresztül az Allianz csoport biztosítási termékeit, illetve nyugdíj-, egészségbiztosítási és befektetési alapjait. Az Allianz csoport és az FHB is kizárólagos jelleggel forgalmazná egymás termékeit.
- (78) A részvényvásárlási megállapodással az FHB megszerezte az Allianz Bank részvényeinek 100 %-át, és ezáltal több mint 70 tagúra bővítette fiókhálózatát. A kibővült fiókhálózat a jövőben is az Allianz csoport jelenlegi biztosítási és banki ügyfeleinek rendelkezésére áll. Ezenkívül az Allianz Hungária Biztosító [...] éven át mintegy [50–90]-ban refinanszírozza az FHB felé az Allianz Bank mérlegének részeként megvásárolandó jelenlegi hitelportfóliót.
- (79) Végül, a névhasználati megállapodás értelmében az FHB hat hónapig használhatja az »Allianz Bank« nevet.
- (80) A szerkezetátalakítási tervben leírták az Allianz Bank megvásárlását és az Allianz Hungária Biztosítóval folytatott együttműködés egyes feltételezett következményeit, de úgy tűnik, hogy a pénzügyi előrejelzések, ideértve a forgatókönyveket is, nem veszik figyelembe, hogy a fent említett szerződések megkötését követően megváltozik az FHB struktúrája.

3. A MAGYAR HATÓSÁGOK ÁLLÁSPONTJA

- (81) A magyar hatóságok eredetileg azt állították, hogy az FHB feltőkésítésére a Bizottság által jóváhagyott garanciavállalási és feltőkésítési programmal összhangban került sor. Állításuk szerint annak ellenére, hogy a tőkejuttatás meghaladta a bank kockázattal súlyozott eszközeinek 2 %-át, a bank alapvetően stabil volt annak időpontjában. A hatóságok ennek alátámasztására különösen a bank

tőkeemelési mutatóját hozták fel, amely a feltőkésítés előtt [10–15]-on állt, továbbá a bank 2008-ban is folytatódó nyereségességét (30 %-os bővülés 2007-hez képest), az értékvesztés és a tartalékok alacsony szintjét, valamint a Magyar Nemzeti Bank 2009. március 19-i véleményét, amely szerint az FHB stabil volt.

- (82) A magyar hatóságok kiemelték, hogy Magyarországon két olyan, külföldi tulajdonos – és így külföldi támogatás – nélküli jegyzett magyar bank is van, amelyek kapcsán igen magas szintű devizahitel-kitettségről és [...]ról lehet beszélni (OTP és FHB). A Kormány úgy döntött, hogy a kockázattal súlyozott eszközök 9 %-ának erejéig feltőkésíti az FHB-t, mivel az (szemben az OTP-vel) nem rendelkezett megfelelően széles betéti bázissal. Az FHB történeti okokból – fő tevékenysége a jelzáloglevél-fedezetű refinanszírozás – szinte kizárólag a bankközi piacon szerzett forrásokat.
- (83) A magyar hatóságok mégis úgy érvelnek, hogy az FHB nem volt nehéz helyzetben a tőkeinjekció időpontjában, és hogy a pótlólagos tőke csupán biztosítékként szolgált a legrosszabb esetre szóló forgatókönyvekhez, amelyeket egyes szakértők készítettek 2009 elején.
- (84) Magyarország azt is állította, hogy a tőkeemelési megállapodás értelmében az ellenszolgáltatást osztalékfizetés formájában kell teljesíteni. Mivel a 2009. évi osztalékfizetéséről döntő közgyűlés időpontjában az állam részvényeit már visszavásárolták, az FHB-nak nem maradt jogalapja az ellenszolgáltatás kifizetésére, az államnak pedig nem volt eszköze a kifizetés elrendelésére.
- (85) Ezt követően, 2010. április 29-i levelében Magyarország ígéretet tett arra, hogy az ellenszolgáltatás tekintetében és a garanciavállalási és feltőkésítési programmal való összhang megteremtése érdekében módosítani fogja az FHB és a magyar állam közötti tőkeemelési szerződést. A magyar hatóságok végül visszamenőleges hatállyal oly módon módosították a feltőkésítésről szóló jogszabályt, hogy az a részvények visszavásárlása után is lehetőséget adjon a bank számára az ellenszolgáltatás és a kamatok megfizetésére. Az új törvény 2010. augusztus 21-én lépett hatályba.
- (86) Az FHB által fizetendő ellenszolgáltatásról szóló megállapodás azonban végül nem hivatkozott a garanciavállalási és feltőkésítési program feltételeire. A magyar hatóságok érvei szerint a tőkeemelésre ugyanaz a finanszírozási forrás nyújtott fedezetet, mint a likviditási hitelre (IMF-hitel, lásd a (21) preambulumbekendést), és időpontja is csaknem azonos (6 napon belüli).
- (87) Magyarország állítása szerint a feltőkésítés nem sértette a bankpiac más szereplőinek érdekeit, mivel elsődleges céljai közé tartozott, hogy elősegítse az FHB jelzáloglevél-portfóliójának szerkezetátalakítását, és így javította a tőkepiac stabilitását.

4. ÉRTÉKELÉS

4.1. Az állami támogatás megléte

- (88) Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül és a belső piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (89) A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok egyetértenek azzal, hogy az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében az FHB-nak juttatott tőkeinjekció és a hitel formájában nyújtott likviditási támogatás is állami támogatásnak minősül.
- (90) Mindkét intézkedés állami hatóság által jött létre, vagyis állami forrásokat vett igénybe, gazdasági előnyt adott az FHB-nak és erősítette annak helyzetét a magyarországi és más uniós versenytársakkal szemben. Ezeket az intézkedéseket tehát úgy kell tekinteni, mint amelyek torzítják a versenyt és érintik a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (91) A Bizottság különösen azzal érvel, hogy a pénzügyi válság közepette ilyen összegben és ilyen feltételek mellett egyetlen magánbefektető sem biztosított volna hiteleket vagy tőkejuttatást az FHB számára, főként nem az odaítélés időpontjában.
- (92) A fentiek alapján a két intézkedést az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásnak kell tekinteni, mivel állami finanszírozással kapcsolatosak, kedvezményezettjük a tagállamok közötti kereskedelmet érintő tevékenységet folytat, és a belső piacon torzítják a versenyt vagy azzal fenyegetnek.
- (93) A következőkben tárgyalt szempontok alapján a feltőkésítésre nem a garanciavállalási és feltőkésítési programnak megfelelően került sor, tehát nem jogszerűen hajtották végre, így jogellenes támogatásnak kell tekinteni.
- (94) A Bizottság megjegyzi továbbá, hogy az FHB által likviditási hitel formájában kapott másik támogatás megfelel a likviditási program feltételeinek. A Bizottság felhívja a figyelmet, hogy amennyiben az FHB nem stabil helyzete megerősítést nyer, a banknak nyújtott minden egyéb támogatást is a szerkezetátalakítással összefüggésben kell értékelni.
- (95) Az intézkedés belső piaccal való összeegyeztethetőségét illetően azt kell értékelni, hogy a szóban forgó intézkedés – a magyar gazdaságban bekövetkezett komoly zavar megszüntetésének eszközeként – összeegyeztethető-e a belső piaccal.
- (96) Az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének b) pontja feljogosítja a Bizottságot, hogy a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekintsen egy állami támogatást, ha azt »egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére« nyújtják. A Bizottság megállapítja, hogy 2008 utolsó negyedéve óta a piaci körülmények világszerte kedvezőtlenül alakultak.
- (97) A Bizottság elismerte, hogy a pénzügyi világválság komoly zavart okozhat a tagállamok gazdaságában, és hogy a bankok támogatására irányuló intézkedések alkalmasak lehetnek az ilyen zavar orvoslására. Ezt az elemzést a Bizottság megerősítette »Az állami támogatásokról szóló szabályoknak a pénzügyi intézetek vonatkozásában a jelenlegi pénzügyi világválsággal összefüggésben tett intézkedésekre történő alkalmazása« című közleményében (a továbbiakban: a bankokról szóló közlemény) ⁽¹⁾, a feltőkésítési közleményben, az értékvesztett eszközök közösségi bankszektorban történő kezeléséről szóló közleményben ⁽²⁾ és a szerkezetátalakítási közleményben. A magyar gazdaság vonatkozásában a Bizottság ezt az értékelést a magyar hatóságok által a pénzügyi válság leküzdésére hozott különböző intézkedések jóváhagyásával ⁽³⁾ erősítette meg, így különösen a garanciavállalási és feltőkésítési programot jóváhagyó határozattal.
- (98) A pénzügyi piacokon fennálló jelenlegi helyzet különleges körülményeire tekintettel a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az intézkedések vizsgálhatók az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének b) pontja alapján. Mivel e határozat célja, hogy értékelje az FHB által kapott támogatást és az FHB szerkezetátalakítási tervét, a Bizottság helyénvalónak tartja, hogy értékelését e közleményekre, a szerkezetátalakítási terv értékelését illetően pedig különösen a szerkezetátalakítási közleményre alapozza.
- (99) A magyar hatóságok eredetileg azt állították, hogy az FHB feltőkésítésére a garanciavállalási és feltőkésítési program keretében került sor. Később azt állították, az FHB által a tőkeemeléért fizetett ellenszolgáltatás a likviditásnövelés feltételeit tükrözi. A Bizottság megállapítja, hogy a támogatást tőkeinjekció formájában nyújtották. Így ez a támogatás nem tartozhat a likviditási program keretébe, mivel az csak a hitel formájában történő támogatást irányozza elő.
- A garanciavállalási és feltőkésítési programnak való megfelelés*
- (100) A garanciavállalási és feltőkésítési program értelmében a feltőkésítésnek elsőbbségi részvények formájában kell megvalósulnia. A program keretében az elsőbbségi részvényekért fizetendő ellenszolgáltatást az Európai Központi Bank 2008. november 20-i, alábbi ajánlásainak megfelelően állapították meg:

⁽¹⁾ Közlemény – Az állami támogatásokról szóló szabályoknak a pénzügyi intézetek vonatkozásában a jelenlegi pénzügyi világválsággal összefüggésben tett intézkedésekre történő alkalmazása (HL C 270., 2008.10.25., 8. o.).

⁽²⁾ A Bizottság közleménye az értékvesztett eszközök közösségi bankszektorban történő kezeléséről (HL C 72., 2009.3.26., 1. o.).

⁽³⁾ Lásd többek között a 2–5. lábjegyzetben hivatkozott bizottsági határozatokat.

Jogalap

- az ötéves GMU referencia-államkötvények átlagos hozama a megelőző 20 munkanap során,
 - a magyar forintban denominált ötéves államkötvények hozama és az ötéves GMU referencia-államkötvény 2007. január 1. és 2008. augusztus 31. közötti hozama közötti átlagos különbözet,
 - az »A« minősítésű eurővezetbeli bankok által a hitel-nemteljesítési csereügyletekre alkalmazott kamatláb-különbözet mediánja (e tényező használatára azért került sor, mivel a magyar bankok nem rendelkeznek a hitel-nemteljesítési csereügyletekre vonatkozó megbízható adatokkal),
 - a működési költségeket fedező, [...]%-os kiegészítő díj,
 - [...]%-os kiegészítő díj (amely azért szükséges, mivel ebben az esetben elsőbbségi részvényeket választottak a tőkeemelés eszközeként).
- (101) Ezenfelül évi [...] százalékpontos step-uppal növekszik az államnak visszafizetendő összeg, ami arra ösztönzi a bankokat, hogy amint ezt a körülmények lehetővé teszik, azonnal fizessék vissza az állami tőkét.
- (102) A magyar hatóságok szerint a fenti számadatokból az következik, hogy az elsőbbségi részvények várható éves hozama [5–10]%-kal meghaladja majd a befektetés idején érvényes irányadó kamatlábat. Mint azt a Bizottság a programot jóváhagyó határozatában kifejtette, amennyiben a tőkeemelésre például 2009. január 17-én került volna sor, amikor 2,3 %-ban határozták volna meg az irányadó kamatlábat, [5–10] % (2,3 % + [5–10] %) lett volna az elsőbbségi részvények éves kamatlába. Az évi 1 %-os step-up záradékkal együtt pedig alapvetően stabil bankok esetében [10 % fölött] ⁽¹⁾ lenne a várható éves összhozam.
- (103) Az FHB az állami tőkeemelésért ténylegesen 4 % körüli mértékű ellenszolgáltatást fizetett (mint azt a (35) preambulumbekendésben kifejtettük). A Bizottság ezért megállapítja, hogy az FHB által fizetett ellenszolgáltatás nem állt összhangban a garanciavállalási és feltőkésítési programmal.
- (104) A Bizottság továbbá emlékeztet arra, hogy a program bejelentésekor a magyar hatóságok kifejtették, hogy a feltőkésítés célja, hogy a részt vevő bankok tőkemegfelelési mutatóját [...]%-ra emelje. Magyarország emellett kötelezettséget vállalt arra, hogy azon bankok esetében, amelyek a kockázattal súlyozott eszközeik 2 %-ánál több

állami tőkéhez jutnak, a magyar hatóságok a tőkeintézkedés végrehajtása előtt tájékoztatják a Bizottságot azon vizsgálatuk részleteiről, amellyel alapvetően stabilnak minősítették az említett vállalkozásokat. Magyarország ezenkívül arra is kötelezettséget vállalt, hogy azon bankok esetében, amelyeket a Bizottság nem tekint alapvetően stabilnak, a magyar hatóságok a tőkeemelésről számított hat hónapon belül szerkezetátalakítási tervet nyújtanak be. A határozat rögzítette továbbá, hogy az alapvetően stabilnak nem tekinthető bankoknak ezen állapotuknak megfelelően kell ellentételezést fizetniük, vagyis az ellentételezésnek meg kell haladnia az alapvetően stabil bankok által fizetettet.

- (105) A Bizottság tehát megállapítja, hogy az FHB feltőkésítése nem felelt meg a garanciavállalási és feltőkésítési program feltételeinek, nevezetesen a kedvezményezett bank kockázattal súlyozott eszközeinek 2 %-át meghaladó tőkeemelés esetén alkalmazandó követelményeknek.

4.2.1. A támogatási intézkedések összeegyeztethetősége a szerkezetátalakítási közlemény alapján

- (106) A Bizottság megállapítja, hogy a garanciavállalási és feltőkésítési program értelmében az olyan tőkeemelés esetén, mint amilyenben az FHB részesült, részletes szerkezetátalakítási tervet kell benyújtani. A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok az első – Magyarország által életképességi tervnek nevezett – tervet 2010 márciusában nyújtották be, azaz egy évvel azután, hogy a tőkét a bank rendelkezésére bocsátották. 2010. június 15-én benyújtottak egy módosított tervet is. A terv végleges változatát, amelyet e határozatban a Bizottság értékel, 2010. szeptember 30-án nyújtották be.
- (107) A Bizottság megjegyzi, hogy abban az esetben, ha egy vállalkozás szerkezetátalakítási folyamaton megy keresztül, a vállalkozás javára hozott összes támogatási intézkedést egyetlen szerkezetátalakítási csomagként kell figyelembe venni. Az FHB esetében ennek megfelelően tehát mind a tőkeemelés, mind a likviditási hitelt figyelembe kell venni, és a szerkezetátalakítási közlemény alapján kell értékelni.

A hosszú távú életképesség helyreállítása

- (108) A Bizottságnak kétségei vannak az FHB által pénzügyi előrejelzéseiben elfogadott feltételezések megbízhatóságát illetően. A Bizottság megjegyzi, hogy a szerkezetátalakítási terv nem indokolja, hogy ezek a feltételezések miért lennének helytállóak. Továbbá, mivel úgy tűnik, hogy a pénzügyi előrejelzések nem veszik figyelembe az Allianz Bank megvásárlásának és az Allianz Hungária Biztosítóval kötött megállapodásnak a következményeit, a Bizottság nem tekintheti úgy, hogy a bemutatott előrejelzések érvényesek maradnak ⁽²⁾. A Bizottság megjegyzi, hogy az

⁽¹⁾ Mint azt a Bizottság a programot jóváhagyó határozatának 17. lábjegyzetében kifejtette, ezen adat számítása a felmondási határidőre számított hozam (Yield-to-Call) árképzési módszerrel történik. Ez a módszer egy megtérülési mutató, amely a lehívható kötvények teljesítményét méri vásárlásuk időpontjától felmondási határidejükig. Jelen esetben a megtérülés azon a feltételezésen alapul, hogy az elsőbbségi részvények öt évre 9,62 %-os hozamot fizetnek és az ötödik év végén kibocsátási/vásárlási áruk 105 %-án kerülnek visszafizetésre.

⁽²⁾ 2010. december elején a Moody's Investors Service két fokozattal rontotta Magyarország devizában és forintban fennálló államadóságának értékelését, Baa1-ről Baa3-ra. A hitelminősítő intézet szerint a leminősítés főbb okai: 1) az ország közép- és hosszú távú költségvetési fenntarthatóságával kapcsolatos növekvő aggályok; és 2) a Magyarországgal azonos kategóriában levő országok nagy részénél magasabb külső sérülékenység. A hitelminősítő intézet közölte, hogy a magyar államkötvények minősítésének kilátása továbbra is negatív.

FHB maga is állítja, hogy új hosszú távú stratégiáját az Allianz Bankkal létrejövő integráció részeként tervezi elkészíteni.

(109) A Bizottság megállapítja, hogy a bank a betétállomány terén erős, 2010-ben [50 % fölötti] növekedést feltételez (mint azt az (60) preambulumbekzdésben leírtuk). Tekintettel arra, hogy 2009-ben az FHB piaci részesedése a betétek terén csupán 0,64 %-ról 0,7 %-ra emelkedett, ez túlzottan optimista előfeltételezésnek tűnik. A terv ebben az esetben sem indokolja ezt az optimista kilátást.

(110) A Bizottságnak kétségei vannak a bank hosszú távú életképességét illetően, nevezetesen az FHB üzleti modelljére tekintettel, amely a bankközi finanszírozásra való nagymértékű támaszkodás és a betétállomány alacsony aránya miatt érzékeny az olyan likviditási válságokra, mint amelyet a közelmúltbeli pénzügyi válság során is tapasztaltunk. Jelzálog-hitelezési üzletágának jellegzetességei és a stagnáló magyar gazdaság miatt az FHB ezért két fő kockázatnak van kitéve: az eszközminőség csökkenésének és a globális bankközi likviditás elapadásának. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy ezen üzleti modell esetén az FHB életképességének elemzése során a tőke-megfelelésre ugyanolyan figyelmet kell fordítani, mint a forrásokra és a likviditásra.

(111) A Bizottság véleménye szerint az FHB által benyújtott jelenlegi szerkezetátalakítási terv, bár hangsúlyt helyez a tőke szempontjára, nem szolgál elegendő információval a bank hosszú távú fenntartható finanszírozására vonatkozóan.

(112) A Bizottság megállapítja, hogy a válság bekövetkezésekor az FHB Kereskedelmi Bank létrehozása folyamatban volt, és a lakossági finanszírozás stratégiai fejlesztésének végrehajtását még alig kezdték meg. A Bizottság elismeri továbbá, hogy az FHB nemrég lépéseket tett egy fenntarthatóbb, a bankközi finanszírozástól kevésbé függő finanszírozási mix kialakítása érdekében. Ennek ellenére úgy tűnik, fennmarad az FHB bankközi finanszírozás elérhetőségétől való függősége.

(113) 2010-ben az FHB főként jelzáloglevelek (az összes kötelezettségek [50–70]-a), az állami hitel ([10–20]-a), az ügyfelek betétei ([10–20]-a) és fedezetlen seniorkötvények ([0–10]-a) révén finanszírozta magát. A bank mérlegét így [60–80]-ban a bankközi piacról történő hitelfelvétellel finanszírozza, ami az ilyen finanszírozáshoz való hozzájárulás korlátozottsága esetén magas finanszírozási kockázathoz vezet. A Bizottság megjegyzi, hogy a bank szerkezetátalakítási terve a betétállomány arányának az összes kötelezettség 23 %-áig történő növekedését irányozza elő, ami a terv szerint a bank leányvállalata, az FHB Kereskedelmi Bank lakossági és kereskedelmi tevékenységeinek bővítésére irányuló stratégia eredménye lesz. A jelzáloglevelek és a fedezetlen kötvények aránya azonban magas szinten maradna (az összes kötelezettség [60–80]-a).

(114) Jelzálog-hitelezési üzletágának természetéből eredően az FHB-re hatással van a magyar ingatlanpiac, amely 2009 óta jelentős mértékben hanyatlott (2008 vége óta 10 %-os árcsökkenés⁽¹⁾), és még nem stabilizálódott. A magyar felügyeleti hatóság szerint⁽²⁾ a lakossági jelzálogpiacot (amelyen az FHB 4,64 %-os piaci részesedéssel rendelkezik) 2009 óta a hosszú távú átlagnál magasabb nemteljesítési arány jellemzi, amely részben a svájci frank felértékelődéséhez kapcsolódik. A svájci frank árfolyamának a forinttal szembeni emelkedő tendenciája és a magyar gazdaság fellendülésének lassúsága arra utal, hogy az eszközminőség gyengülése a következő hónapokban is folytatódni fog. A Bizottság ezért aggodalmát fejezi ki a tekintetben, hogy a javasolt intézkedések elegendőek-e ezen kedvezőtlen tényezők kezelésére.

(115) Végül a Bizottság emlékeztet arra, hogy a szerkezetátalakítási terv nem indokolja az FHB számára kitűzött konkrét célokat, és az előrejelzések nem veszik figyelembe az Allianz-ügyletet. A Bizottságnak továbbá kétségei vannak a tekintetben, hogy – a bankközi finanszírozásnak való erős kitettségére figyelemmel – biztosított-e a bank hosszú távú életképessége. A Bizottság ezért jelenleg kétségesnek tartja, hogy a bemutatott előrejelzések megvalósíthatóak lennének, és így azt is, hogy a szerkezetátalakítási terv ténylegesen képes helyreállítani a bank hosszú távú életképességét.

Saját hozzájárulás/tehermegosztás

(116) A szerkezetátalakítási közlemény rögzíti, hogy a támogatás minimális szinten tartása, a versenytorzulás mértékének korlátozása és az erkölcsi kockázat kiküszöbölése érdekében a kedvezményezettnek megfelelő mértékben hozzá kell járulnia a szerkezetátalakítási költségekhez. Ezért először is a szükséges minimumra kell korlátozni a szerkezetátalakítási költségeket és a támogatás összegét, és jelentős saját hozzájárulásra van szükség.

(117) A szerkezetátalakítási költségek korlátozását illetően a szerkezetátalakítási közlemény a 23. pontban jelzi, hogy a szerkezetátalakítási támogatásnak azokra a költségekre kell korlátozódnia, amelyek az életképesség helyreállításához szükségesek. A vállalkozásoknak nem szabad olyan mértékben állami forrásokat juttatni, hogy a szerkezetátalakítási folyamathoz nem kapcsolódó, piactorzító tevékenységeket finanszírozhassanak. Nem finanszírozható állami támogatásból például más vállalkozásban történő részesedésvásárlás vagy új beruházás, kivéve, ha ez a részesedésvásárlás vagy beruházás a vállalkozás életképességének helyreállításához szükséges.

(118) E tekintetben a Bizottság kedvezően ítéli meg, hogy az FHB vállalta, hogy nem kezd új tevékenységbe. Az Allianz Bank FHB általi megvásárlására és az Allianz Hungária Biztosítóval kötött megállapodásra tekintettel azonban a Bizottság kétségesnek tartja, hogy e kötelezettségvállalást tiszteletben tartották. A magyar hatóságok nem igazolták továbbá, hogy ez a felvásárlás és az együttműködési megállapodás a bank hosszú távú életképessége szempontjából szükséges. A Bizottságnak ezért kétségei vannak a tekintetben, hogy a szerkezetátalakítási

⁽¹⁾ Lásd Moody's Investors Service, *Credit opinion: FHB Mortgage Bank Co. Plc.* (2010. január 11.).

⁽²⁾ Lásd Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete, i. m.

költségeket a szükséges minimumra korlátozták, és a feltőkésítést vagy az állami hitelt közvetetten nem az FHB terjeszkedéséhez használták fel.

- (119) A szerkezetátalakítási közlemény rögzíti, hogy a szerkezetátalakítási támogatást a szükséges minimumra kell korlátozni. Ennek érdekében a bankoknak először saját forrásaikból kell finanszírozniuk a szerkezetátalakítást, és az állami támogatást olyan feltételekkel kell nyújtani, amelyek biztosítják a terhek megfelelő megosztását.
- (120) A szerkezetátalakítási közlemény hangsúlyozza, hogy a banknak a tevékenységei által generált nyereségből képesnek kell lennie a tőke osztalékfizetéssel vagy fennálló alárendelt kölcsönre kibocsátott kamatszervélyekkel történő ellentételezésére.
- (121) A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar állam által a banknak biztosított tőkét 2010. február 19-én, kevesebb mint 12 hónappal a rendelkezésre bocsátását követően visszafizették, anélkül, hogy a Magyar Állam bármiféle ellentételezésben részesült volna. Az ellentételezés hiánya egyértelműen nem áll összhangban a feltőkésítési közleménnyel vagy a garanciavállalási és feltőkésítési programmal. A bank végül 3,79 % és 4,08 % közötti kamatlábon alapuló, 890 millió HUF összegű ellentételezést fizetett az államnak, ami a likviditási programban foglalt szabályoknak felel meg. A feltőkésítés azonban nyilvánvalóan mélyrehatóbb és kockázatosabb támogatást jelent, amely magasabb ellentételezést igényel. Ezt a megkülönböztetést tükrözik a likviditásnövelésre (a likviditási program), illetve a feltőkésítésekre (a garanciavállalási és feltőkésítési program) vonatkozó eltérő szabályok.
- (122) Összehasonlításként a Bizottság megjegyzi, hogy 2009-ben az FHB által kibocsátott fix kamatozású jelzáloglevelek hozama 1–3 éves futamidő esetén kibocsátáskor 9–13 % fölött alakult. A piaci finanszírozás kamatlába tehát az FHB számára a hitelnyújtás és a feltőkésítés időpontjában a 9–13% közötti sávban alakult, vagyis a többszöröse volt annak, mint amit az FHB a hitel ellentételezéseként fizetett. A tőkeinjekciót illetően az ellentételezésnek természetesen jelentősen magasabbnak kellene lennie, mivel a jelzáloglevelek előnyös besorolási, fedezett adósságkötelevények, míg a befektetők számára nyilvánvalóan a tőke a legkockázatosabb, így lényegesen magasabb megtérüléssel kellene járna.
- (123) A feltőkésítésért fizetett ellentételezés lényegesen alacsonyabb a magyar garanciavállalási és feltőkésítési programban és a feltőkésítés áráról szóló EKB-ajánlásban foglaltaknál, bár a magyar hatóságok végig azt állították, hogy a feltőkésítésre a garanciavállalási és feltőkésítési programmal összhangban került sor. Ezenkívül a garanciavállalási és feltőkésítési programban előirányzott ellentételezés az alapvetően stabil bankokra vonatkozik, amelyeknek nincs szükségük a kockázattal súlyozott eszközeik 2 %-át meghaladó feltőkésítésre. A Bizottságnak komoly kétségei vannak a tekintetben, hogy a bank a feltőkésítés időpontjában alapvetően stabil helyzetben volt-e. Amennyiben e kétségek megerősítést nyernek, az ellentételezési rátának a feltőkésítési közle-

ménnyel összhangban jelentősen magasabbnak kell lennie, mint amilyen szintet a program az alapvetően stabil bankokra vonatkozóan meghatároz.

- (124) A fentiek alapján a Bizottságnak komoly kétségei vannak a tekintetben, hogy az államnak fizetett ellentételezés elegendő-e ahhoz, hogy lehetővé tegye a bank megfelelő saját hozzájárulását a szerkezetátalakításhoz. Emellett az Allianz Bank megvásárlása és az Allianz Hungária Biztosítóval kötött megállapodás kétségessé teszi, hogy a szerkezetátalakítási költségeket a szükséges minimumra korlátozták-e.

A versenytorzulást korlátozó intézkedések

- (125) A versenytorzulást korlátozó intézkedéseket illetően a szerkezetátalakítási közlemény jelzi, hogy a megfelelő intézkedések megállapítása során a következő elemeket kell figyelembe venni: a támogatás összege, a tehermegosztás foka és a pénzügyi szerkezetátalakítás utáni piaci helyzetére gyakorolt hatás. Ezen elemzés alapján a versenytorzulást korlátozó megfelelő intézkedéseket kell elfogadni.
- (126) A Bizottság megjegyzi, hogy az FHB szerkezetátalakítási tervében a versenytorzulás korlátozására irányuló intézkedések nagyon szűk körűek. A magyar állam és a bank között a tőkeemelésről létrejött megállapodás értelmében az FHB, amíg rendelkezik az állam által szolgáltatott tőkével,
- nem folytat agresszív üzleti stratégiát,
 - nem fektet be új üzleti területekbe, kivéve, ha ezeket a befektetéseket a megállapodás aláírása előtt jóváhagyták,
 - nem hirdeti az állami támogatás fennállását.
- (127) Ezenkívül a likviditási program alkalmazásához kapcsolódó feltételek alapján a bank marketingtevékenysége során nem hivatkozhat az állami hitellel, és a hitel hozamából nem finanszírozhat felvásárlásokat.
- (128) A Bizottság megjegyzi, hogy az FHB a fő piacán kis versenytársnak tekinthető az OTP-vel szemben. Ennek ellenére a Bizottságnak kétségei vannak a tekintetben, hogy a magyar állam által az FHB-nek juttatott tőke nem arra irányult-e, hogy az FHB leányvállalata, az FHB Kereskedelmi Bank üzleti tevékenységének bővítését támogassa. Az FHB-nek biztosított 30 milliárd HUF tőkéből 25 milliárd HUF-ot az FHB Kereskedelmi Banknak juttattak, »elősegítve ezzel a Kereskedelmi Bank növekedését« (a bank 2009. évi éves jelentése szerint) ⁽¹⁾. Hasonlóképpen, 2010. július 2-án (több mint négy hónappal a tőke visszafizetése után) az FHB három jelentős szerződést kötött az Allianz Hungária Biztosítóval, ideértve az Allianz Bank részvényeinek 100 %-os megszerzését is.

⁽¹⁾ FHB Jelzálogbank, 2009. évi éves jelentés, 11. o.

- (129) Az FHB lakossági jelzáloghitelek és a jelzáloglevelek piacán fennálló részesedése a feltőkésítés ideje alatt nem változott jelentős mértékben. Ésszerűen várható azonban, hogy a bank újabb felvásárlásai a közeljövőben erősíteni fogják a bank márkáját. A szerkezetátalakítási terv is terjeszkedési stratégián alapul. Emellett az állami tőke túlságosan alacsony ellentételezéséből eredő nem megfelelő tehermegosztás súlyosbítja a versenytorzulást.
- (130) Következésképpen a Bizottság megállapítja, nem nyert igazolást, hogy megfelelő intézkedéseket hoztak volna az FHB-nek nyújtott támogatás okozta versenytorzulás korlátozására, tekintettel különösen az FHB terjeszkedési stratégiájára, közelmúltbeli felvásárlásaira és az állami tőkéért fizetett nem megfelelő ellentételezésre.

5. KÖVETKEZTETÉS

- (131) A fentiek alapján a Bizottságnak kétségei vannak az FHB hosszú távú életképességének helyreállítását illetően, valamint a tekintetben, hogy a támogatás a szükséges minimumra korlátozódik-e és megvalósították-e a megfelelő tehermegosztást, továbbá, hogy elegendők-e a versenytorzulást korlátozó intézkedések. A Bizottságnak ezért az eljárás ezen szakaszában kétségei vannak a tekintetben, hogy a szerkezetátalakítási terv eleget tesz-e a szerkezetátalakítási közleményben foglalt valamennyi feltételnek, valamint a tekintetben, hogy az FHB-nek nyújtott támogatás összeegyeztethető-e a belső piaccal. A Bizottság megállapítja, hogy a feltőkésítés formájában nyújtott támogatást nem a jóváhagyott garanciavállalási és feltőkésítési programnak megfelelően nyújtották, így az jogellenes állami támogatásnak minősül.

HATÁROZAT

A fenti megfontolások alapján a Bizottság úgy határozott, hogy megindítja az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdésében foglalt

eljárást az FHB-nek nyújtott támogatás és a magyar hatóságok által 2010. szeptember 30-án benyújtott szerkezetátalakítási terv összeegyeztethetősége tekintetében annak ellenőrzése céljából, hogy teljesülnek-e a szerkezetátalakítási közlemény életképességre, a tehermegosztásra és a versenytorzulás korlátozására vonatkozó feltételei.

A Bizottság felszólítja a magyar hatóságokat, hogy a korábban már benyújtott dokumentumokon kívül nyújtsák be mindazon információkat és adatokat, amelyek a támogatás összeegyeztethetőségének értékeléséhez szükségesek.

A Bizottság különösen azokra a pontokra vonatkozóan vár észrevételeket a magyar hatóságoktól és harmadik felektől, amelyekre vonatkozóan kétségeinek adott hangot. A Bizottság kéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás kedvezményezettjének.

A Bizottság emlékeztetni kívánja Magyarországot az EUMSZ 108. cikke (3) bekezdésének felfüggesztő hatályára, és felhívja Magyarországot figyelmét a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely úgy rendelkezik, hogy a jogellenes támogatás visszafizetethető a kedvezményezettrel.

A Bizottság felhívja Magyarországot figyelmét, hogy az érdekelt feleket e levélnek és érdemi összefoglalójának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele útján tájékoztatni fogja. Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében való közzététel útján tájékoztatni fogja továbbá az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országok érdekelt feleit, valamint e levél másolatának megküldésével az EFTA Felügyeleti Hatóságot is. A Bizottság valamennyi érdekelt felet felkéri továbbá, hogy a közzétételt követő egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit."

OTSUS nr 165,**18. märts 2011,**

millega avatakse pakkumismenetlus seoses maapõuevarade seaduse artikli 2 lõike 1 punktis 3 määratletud maapõuevarade nafta ja maagaasi geoloogilise luure ja uurimisega maatükil „Plokk 3 Car Kalojan”, mis asub Ruse, Razgradi, Silistra, Šumeni, Tãrgovište ja Veliko Tãrnovo piirkonnas, ning millega teatakse, et load antakse pakkumismenetluse alusel

(2011/C 178/08)

BULGAARIA VABARIIK

MINISTRITE NÕUKOGU

Vastavalt maapõuevarade seaduse artikli 5 punktile 2, artikli 7 lõike 2 punktile 8, artikli 42 lõike 1 punktile 1 ja artikli 44 lõikele 3 ning ministrite nõukogu 2010. aasta otsusega vastuvõetud määruse nr 231 (maapõuevarade seaduse kohaselt maapõuevarade luureks ja/või uurimiseks pakkumiste esitamise ja konkursside korraldamise menetluste ning nende tootmiseks kontsessioonide andmise kohta) artikli 4 lõike 1 punktile 1 ja artiklile 16

MINISTRITE NÕUKOGU OTSUSTAB:

1. Avatakse pakkumismenetlus seoses nafta ja maagaasi geoloogilise luure ja uurimisega maatükil „Plokk 3 Car Kalojan”, mis asub Ruse, Razgradi, Silistra, Šumeni, Tãrgovište ja Veliko Tãrnovo piirkonnas ning mille pindala on 4 068 km² ja mis on kindlaks määratud geograafiliste punktidega 1–8, mille koordinaadid on esitatud lisas.
2. Teatakse, et punkti 1 kohane lubade andmine põhineb pakkumismenetluse tulemustel.
3. Määratakse kindlaks, et geoloogilise luure ja uurimise load kehtivad viis aastat pärast geoloogilise luure ja uurimise lepingu jõustumist ning kõnealust tähtaega võib vastavalt maapõuevarade seaduse artikli 31 lõikele 3 pikendada.
4. Pakkumisdokumentide ostmise tähtaeg on 120. päeval pärast käesoleva otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kell 17.00.
5. Pakkumismenetlusele osalemise teatise esitamise tähtaeg on 130. päeval pärast käesoleva otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kell 17.00.
6. Konkursi tingimustele vastavate pakkumiste esitamise tähtaeg on 144. päeval pärast käesoleva otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kell 17.00.
7. Pakkujad ei viibi pakkumismenetlusele isiklikult kohal.
8. Pakkumisdokumentide hind on 15 000 BGN. Pakkumisdokumente saab osta majandus-, energeetika- ja turismiministeeriumi kabinetis nr 813, aadressil Triadica 8, Sofia, Bulgaria, otsuse punktis 4 sätestatud aja jooksul.
9. Pakkumismenetlusele osalejad peavad vastama maapõuevarade seaduse artikli 23 lõikes 1 sätestatud nõuetele.
10. Konkursi tingimustele vastavaid osalejate pakkumisi hinnatakse esitatud tööprogrammi, keskkonnanäitajate, koolituste, boonuste ning osalejate haldus- ja finantsuutlikkuse alusel, nagu on ette nähtud pakkumisdokumentides.
11. Pakkumismenetlusele osalemise rahaline tagatis on 20 000 BGN, mis makstakse punktis 5 määratud tähtajaks majandus-, energeetika- ja turismiministeeriumi pangakontole, nagu on märgitud pakkumisdokumentides.

12. Eduka osaleja rahaline tagatis makstakse tagasi pärast lepingu allakirjutamist, muude osalejate rahalist tagatist tagastatakse 14 päeva jooksul pärast ministrite nõukogu otsuse avaldamist geoloogilise luure ja uurimise lubade andmise kohta *Bulgaaria Riigi Teatajas*.
13. Pakkumismenetlusele osalemise avaldused ja pakkumismenetluse tingimuste kohased osalejate pakkumised esitatakse bulgaaria keeles majandus-, energeetika- ja turismiministeeriumi dokumendiosakonnale (Деловодство) aadressil Triadica 8, Sofia, Bulgaria, vastavalt maapõuevarade seaduse artikli 46 nõuetele.
14. Pakkumised peavad vastama pakkumisdokumentides esitatud nõuetele ja tingimustele.
15. Pakkumismenetlus toimub ka siis, kui menetlusele on lubatud osaleda vaid ühel taotlejal.
16. Maavarade luuret alustatakse pärast seda, kui asjakohane pädev asutus on hinnanud geoloogilise luure ja uurimise tööde aastaplaani vastavust nõuetele, lähtudes määrusest, millega määratakse kindlaks tingimused ja kord, mille kohaselt hinnatakse plaanide, kavade, projektide ja investeerimisettepanekute vastavust kaitsealuste alade kaitse nõuetele, mis on vastu võetud ministrite nõukogu 2007. aasta dekreediga nr 201 (avaldatud *Bulgaaria Riigi Teatajas* nr 73/2007, muudetud ja täiendatud versioon nr 81/2010).
17. Majandus-, energeetika- ja turismiministeerium on volitatud:
 - 17.1. saatma käesoleva otsuse avaldamiseks *Euroopa Liidu Teatajas* ja *Bulgaaria Riigi Teatajas*;
 - 17.2. korraldama ja viima läbi pakkumismenetluse.
18. Käesoleva otsuse kohta esitatud kaebused võib saata kõrgeimale halduskohtule 14 päeva jooksul pärast otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Peaminister
Boyko BORISOV

Ministrite Nõukogu peasekretäri eest
Veselin DAKOV

LISA

KOORDINAATIDE LOETELU

Rahvusvaheline geodeetiliste koordinaatide süsteem WGS 84

nr	Pikkuskraad	Laiuskraad
1	26.0000	43.7653
2	27.0000	43.7653
3	27.0114	43.2995
4	26.7651	43.2996
5	26.7649	43.3670
6	26.5180	43.3660
7	26.5179	43.2992
8	26.0000	43.2964

Elteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6283 – Valero/Chevron)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 178/09)

1. 9. juunil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Valero Energy Corporation („Valero”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Chevron Limited ja tema täisomanduses olevate tütaretevõtjate ning osaluste üle mitmes ühissettevõtjas („Chevron”, Ühendkuningriik) aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Valero: sõltumatu Põhja-Ameerika nafta rafineerija ja turustaja, kes tarnib kütust ja sellega seotud tooteid;
 - Chevron: ühendatud kütuse tootmise ja turustamise äritegevus, mis koosneb kolmest talitusest: i) kütuste tootmine; ii) kütuste turustamine Ühendkuningriigis ja Iirimaa; ning iii) kütuste tarnimine ja nendega kauplemine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6283 – Valero/Chevron):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6207 – Gestamp/TKMF)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 178/10)

1. 10. juunil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Gestamp Automoción S.L. („Gestamp”, Hispaania), mille üle ettevõtjal Corporación Gestamp S.L. on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja ThyssenKrupp Metal Forming („TKMF”, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Gestamp: ettevõtja Corporación Gestamp mootorsõidukite tarnimise talitus, mis tegutseb üleilmselt terase, mootorsõidukite osade ja taastuenergeetika sektorites;

— TKMF: tegutseb mootorsõidukite osade tootmise ja müügi valdkonnas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6207 – Gestamp/TKMF):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Madalmaade Kuningriigi majandus-, põllumajandus- ja innovatsiooniministri teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2011/C 178/11)

Majandus-, põllumajandus- ja innovatsiooniminister teatab, et on kätte saanud süsivesinike geoloogilise luure loa taotluse Breda-Maasina tuntud piirkonna kohta.

Piirkond asub Noord-Brabanti ja Limburgi provintssides ning koosneb kolmest allpiirkonnast:

1. allpiirkond:

- a) sirgjoon, mis kulgeb punktist 1 joone $x = 115338,00$ lõikumispunktini Ameri jõe keskel kulgeva joonega punkti 2 lähedal;
- b) seejärel sirgjoon punktis a nimetatud lõikumispunktist punktini 3;
- c) seejärel punkte 1 ja 3 ühendav sirgjoon.

2. allpiirkond:

- a) punktipaare 4–5, 5–6 ja 6–7 ühendav sirgjoon;
- b) seejärel punktist 7 algav ja punkti 8 läbiv sirgjoon punktini, kus sirgjoon lõikub riigipiiriga;
- c) seejärel punktis b nimetatud lõikumispunktist mööda riigipiiri punktini, kus riigipiir lõikub punktist 10 algava ja punkti 9 läbiva sirgjoonega;
- d) seejärel punktis c nimetatud lõikumispunktist algav ja punkti 9 läbiv sirgjoon punktini 10;
- e) seejärel punkte 4 ja 10 ühendav sirgjoon.

3. allpiirkond:

- a) punktist 11 algav ja punkti 12 läbiv sirgjoon punktini, kus sirgjoon lõikub riigipiiriga;
- b) seejärel punktis a nimetatud lõikumispunktist mööda riigipiiri punktini, kus riigipiir lõikub punktist 14 algava ja punkti 13 läbiva sirgjoonega;
- c) seejärel punktis b nimetatud lõikumispunktist algav ja punkti 13 läbiv sirgjoon punktini 14;
- d) seejärel punkte 11 ja 14 ühendav sirgjoon.

Kõnealuste punktide koordinaadid on järgmised:

Punkt	X	Y
1	94259,16	403789,01
2	115338,00	413678,55
3	115338,00	394385,00
4	151430,00	375600,00
5	187645,93	375600,00
6	189000,00	373000,00
7	200000,00	345240,00

Punkt	X	Y
8	186348,33	346409,26
9	161687,62	367888,20
10	161200,00	368960,00
11	81356,61	393032,82
12	88243,54	386478,77
13	85075,98	385468,13
14	79247,02	385291,29

Eespool osutatud punktid on määratud geograafiliste koordinaatidega, mis on arvatud riikliku triangulatsioonisüsteemi (Rijks Driehoeksmeting, RD) kohaselt.

Selle piirkonnakirjelduse alusel on pindala 941 km².

Majandus-, põllumajandus- ja innovatsiooniminister kutsub sissejuhatuses osutatud direktiivile ja kaevandamiseseaduse (*Mijnbouwwet*, *Staatsblad* 2002, nr 542) artiklile 15 viidates kõiki huvitatud pooli taotlema luba süsivesinike geoloogiliseks luureks eespool osutatud punktide ja koordinaatidega määratletud piirkonnas.

Lubade andmise eest vastutab majandus-, põllumajandus- ja innovatsiooniminister. Eespool nimetatud direktiivi artikli 5 lõigetes 1 ja 2 ning artikli 6 lõikes 2 osutatud kriteeriumid, tingimused ja nõuded on sätestatud kaevandamiseseaduses (*Staatsblad* 2002, nr 542).

Taotlusi võib esitada 13 nädala jooksul pärast käesoleva teatise avaldamist Euroopa Liidu Teatajas ja need tuleb saata järgmisel aadressil:

De minister van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie
ter attentie van de heer P. Jongerius, directie Energiemarkt
ALP A/562
Bezuidenhoutseweg 30
Postbus 20101
2500 EC Den Haag
NEDERLAND

Pärast kõnealuse ajavahemiku lõppu saadud taotlusi ei võeta arvesse.

Otsus taotluste kohta tehakse hiljemalt 12 kuud pärast kõnealuse ajavahemiku lõppu.

Lisateavet saab hr E. J. Hoppelilt telefoninumbril +31 703797762.

PARANDUSED

Likvideerimismenetluse parandus – Otsus likvideerimismenetluse algatamise kohta Apra Leven NV suhtes

(Käesolev tekst tühistab ja asendab 12. aprilli 2011. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 114 lk 9 avaldatud teksti)

(2011/C 178/12)

Likvideerimismenetlus**Otsus likvideerimismenetluse algatamise kohta Apra Leven NV suhtes**

(Teatis on avaldatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artikliga 14)

Kindlustusandja	Apra Leven NV Aadress: Jan Van Rijswijcklaan 66 2018 Antwerpen Belgia Argue into asub aadressil Consell De Cent, 389, Planta PR, Puerta 2, 08009 Barcelona, Hispaania
Otsuse jõustumise kuupäev ja otsuse sisu	4. märts 2011; vastavalt 9. juuli 1975. aasta seaduse artikli 26 paragrahvi 1 lõike 2 punktidele 4 ja artikli 43 paragrahvi 1 lõike 1 punktidele a ja b, pangandus-, finants- ja kindlustusasjade komisjoni korralduskomitee otsus Apra Leveni kindlustusvaldkonna litsentsi tühistamise kohta. Litsentsi tühistamise otsuse tulemuseks on, et Apra Leveni tegevus lõpetatakse automaatselt 9. juuli 1975. aasta seaduse artikli 48/12 kohaselt. Otsus jõustub viivitamata.
Pädevad asutused	Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (pangandus-, finants- ja kindlustusasjade komisjon) Congresstraat, 12-14 1000 Brüssel Belgia
Järelevalveasutus	Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen Congresstraat, 12-14 1000 Brüssel Belgia
Ametisse nimetatud likvideerija	— Actualic Bvba, registrijärgne asukoht Kraakbeziënlaan 56, 1180 Ukkel, Belgia, esindaja hr Claude Deseille, ja — Advocatenassociatie Nelissen Grade Cvba, registrijärgne asukoht Ubicenter, Philippsite 5, II korrus, 3001 Leuven, Belgia, esindaja hr Alexis Lefèbvre, eeldusel, et Antwerpeni kaubanduskohus (Rechtbank van Koophandel van Antwerpen) annab omapoolse kinnituse.
Õiguslik alus	Belgia 9. juuli 1975. aasta seaduse artikli 26 paragrahvi 1 lõige 4 ja artikli 43 paragrahvi 1 lõike 1 punktid a ja b.
Kaebuse esitamise tähtaeg	Käesolev otsus on haldusakt, mille kohta kolmandad isikud võivad esitada tühistamisnõude riiginõukogule. Vastavalt regendi 23. augusti 1948. aasta otsusele, millega nähakse ette riiginõukogu haldusõiguse osakonna menetluse kord, tuleb nõue esitada riiginõukogule (Wetenschapstraat 33, 1040 Brüssel, Belgia) tähtkirja teel 60 päeva jooksul pärast käesoleva otsuse avaldamist, sest vastasel korral see aegub.

Riiginõukogule võib esitada ka hagi kõnealuse otsuse peatamise kohta. See hagi, milles on esitatud kaitseväited ja faktid, tuleb esitada riiginõukogule tühistamisnõudega samas toimikus.

Teistes liikmesriikides asuvate isikute jaoks algab nõude esitamise tähtaeg kuupäevast, mil otsus *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatakse.

Otsus Apra Leven NV-ga seotud saneerimismeetme kohta – parandus*(Käesolev tekst tühistab ja asendab 12. aprilli 2011. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 114 lk 11 avaldatud teksti)*

(2011/C 178/13)

Otsus Apra Leven NVga seotud saneerimismeetme kohta*(Teatis on avaldatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artikliga 6)*

Kindlustusandja	Apra Leven NV Address: Jan Van Rijswijcklaan 66 2018 Antwerpen Belgia Harukontor asub aadressil Consell De Cent, 389, Planta PR, Puerta 2, 08009 Barcelona, Hispaania
Otsuse jõustumise kuupäev ja otsuse sisu	4. märts 2011, vastavalt 9. juuli 1975. aasta seaduse artikli 26 paragrahvi 1 lõike 2 punktile 2, pangandus-, finants- ja kindlustusajade komisjoni korralduskomitee otsus peatada kõik kehtivad kindlustuslepingud, v.a a) intressimaksede ettemaksed või b) selliste kindlustushüvitiste ettemaksed, mis kindlustusandja peab kindlustusvõtjatele või kindlustushüvitise saajatele tasuma seoses sellise kindlustuslepingu täitmisega, mille lõpptähtaeg on käes, ja – nii a kui ka b puhul – eeldusel, et kõik kindlustusmaksed on makstud. Otsus jõustub viivitamata.
Pädevad asutused	Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (pangandus-, finants- ja kindlustusajade komisjon) Congresstraat, 12-14 1000 Brüssel Belgia
Järelevalveasutus	Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen Congresstraat, 12-14 1000 Brüssel Belgia
Määratud haldur	Ei kohaldata
Õiguslik alus	Belgia 9. juuli 1975. aasta seaduse artikli 26 paragrahvi 1 lõike 2 lõik 2.
Kaebuse esitamise tähtaeg	Käesolev otsus on haldusakt, mille kohta kolmandad huvitatud isikud võivad esitada tühistamisnõude riiginõukogule. Vastavalt regendi 23. augusti 1948. aasta otsusele, millega nähakse ette riiginõukogu haldusõiguse osakonna menetluse kord, tuleb nõue esitada riiginõukogule (Wetenschapstraat 33, 1040 Brüssel, Belgia) tähtkirja teel 60 päeva jooksul pärast käesoleva otsuse avaldamist, sest vastasel korral see aegub. Riiginõukogule võib esitada ka hagi kõnealuse otsuse peatamise kohta. See hagi, milles on esitatud kaitseväited ja faktid, tuleb esitada riiginõukogule tühistamisnõudega samas toimikus. Teistes liikmesriikides asuvate isikute jaoks algab nõude esitamise tähtaeg kuupäevast, mil otsus <i>Euroopa Liidu Teatajas</i> avaldatakse.

Parandused

2011/C 178/12	Likvideerimismenetluse parandus – Otsus likvideerimismenetluse algatamise kohta Apra Leven NV suhtes (Käesolev tekst tühistab ja asendab 12.4. 2011. aasta ELTs C 114 lk 9 avaldatud teksti)	29
2011/C 178/13	Otsus Apra Leven NV-ga seotud saneerimismeetme kohta – parandus (Käesolev tekst tühistab ja asendab 12.4.2011. aasta ELTs C 114 lk 11 avaldatud teksti)	31



Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

